

SPID'O®

PUMP EXPERT - CLASSIC

- F** Mode d'emploi d'origine
- GB** Original operating instructions
- D** Originalbetriebsanleitung
- E** Manual de instrucciones original
- P** Manual de instruções original



TR 50

**POMPE DE TRANSFERT POUR GASOIL
ET HUILES**

**ELECTRIC PUMP FOR THE SUPPLY
OF DIESEL FUEL, HEATING OIL AND
RAPESEED OIL**

**ELEKTROPUMPE ZUM FÖRDERN
VON DIESEL-KRAFTSTOFF, HEIZÖL
UND RAPSÖL**

**BOMBA PARA EL TRASVASE DE
GASÓLEO Y ACEITES**

**BOMBA DE TRANSFERÊNCIA PARA
COMBUSTÍVEL E ÓLEOS**



- F** Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- GB** Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
- D** Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- E** Leer detenidamente las instrucciones de uso y las advertencias de seguridad antes de poner en marcha el aparato.
- P** Leia e respeite as instruções de serviço e de segurança antes de colocar o aparelho em funcionamento.

Déclaration UE de conformité

- F** Par la présente nous, ODREA, déclarons être seul et unique responsable de la conformité des produits énoncés ci-dessous (Art.) aux principales exigences des directives européennes (EUdir.) indiquées et à toutes les modifications suivantes.

EU declaration of conformity

- GB** We, ODREA, declare in our sole responsibility that the product identified below comply with the basic requirements imposed by the EU directives specified below including all subsequent amendments.

EU-Konformitätserklärung

- D** Wir, die Firma ODREA, erklären unter alleiniger Verantwortung, dass die unten genannten Produkte die grundlegenden Anforderungen der nachfolgend aufgeführten EU-Richtlinien und aller nachfolgenden Änderungen erfüllen.

Declaración UE de conformidad

- E** La empresa ODREA declara bajo su propia responsabilidad que los productos mencionados abajo cumplen los requisitos de las siguientes directivas de la UE y modificaciones sucesivas.

Declaração UE de conformidade

- P** Por este meio, nós, ODREA, declaramos ser o único responsável pela conformidade dos produtos (Art.) abaixo indicados, no que respeita aos principais requisitos das diretivas europeias (EUdir.) indicadas e todas as alterações seguintes.

Art. ☒ SPIDO TR 50 – ref.002650

EU dir. ☒ 2014/35/EU- Basse Tension / Low Voltage Dir.

☒ 2014/30/EU- CEM/EMC Dir.

☒ 2000/14/EC- Bruit / Noise Dir.

☒ 2011/65/EU- RoHs

Normes suivies / applied standards

☒ EN 55014-1:2017 / EN 55014-2:2015 / EN IEC 61000-3-2:2019 / EN 61000-3-3:2013

☒ EN 61000-6-3:2007 + A1:2011 / EN IEC 61000-6-1:2019 / EN 60335-1 :2012+A11 :2014

☒ EN 60335-2-41 :2003+A1 :2004+A2 :2010 / EN 62233 :2008 / EN 50581 :2012

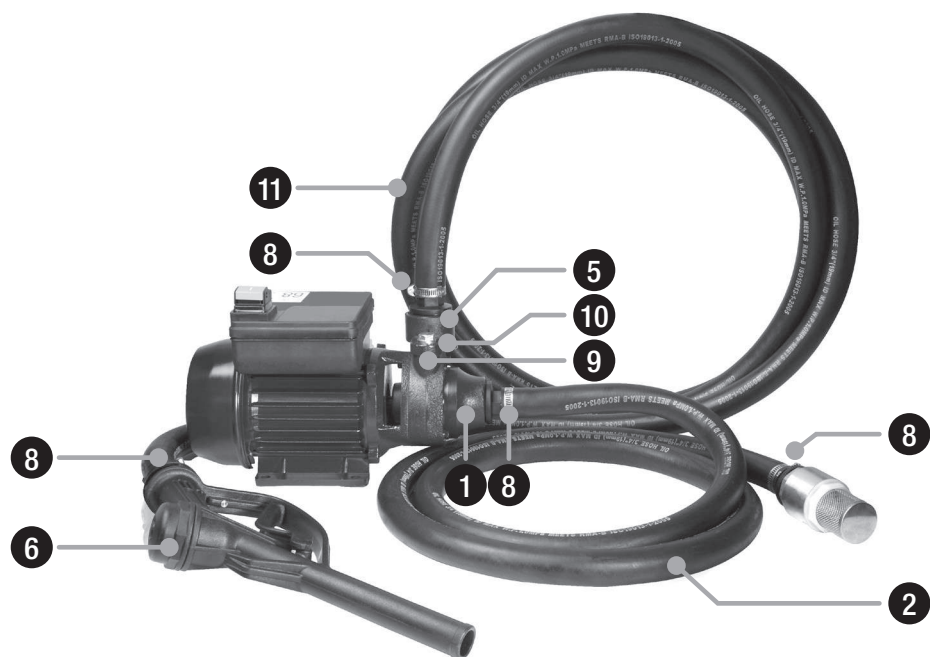
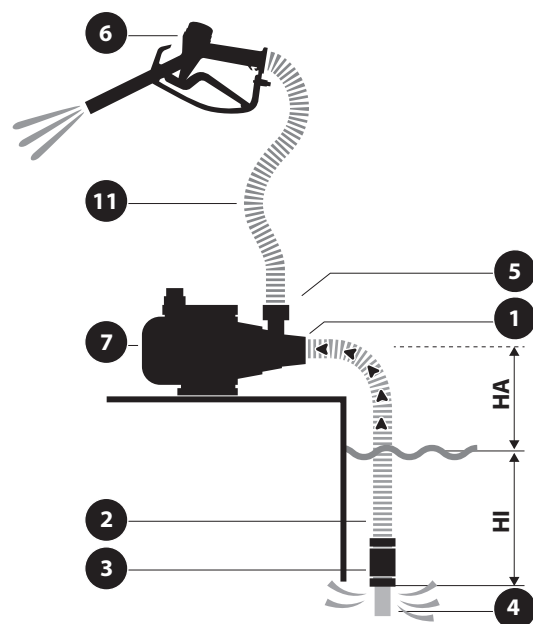
Noise Emission

LWA: meas.: 64,1 dB $\pm$ 1,5 dB / guarantee.: 68 dB



Saint-Quentin-Fallavier, le 6 janvier 2021

Laure Empereur – DG/CEO



COMPOSANTS DE LA POMPE / DÉTAILS

- ❶ Orifice d'aspiration
- ❷ Tuyau d'aspiration
- ❸ Clapet anti-retour
- ❹ Crépine d'aspiration
- ❺ Orifice de refoulement
- ❻ Pistolet
- ❼ Corps de la pompe
- ❽ Collier de serrage
- ❾ Orifice de ventilation
- ❿ Bouchon de l'orifice de ventilation
- ⓫ Tuyau de refoulement

HA : Hauteur d'aspiration (entre la surface de l'eau et la pompe)

HI : écart entre la surface de l'eau et de l'entrée du tuyau d'aspiration (min 0,3 m)

Chère cliente, cher client, Félicitations pour votre achat de ce produit SPIDO. Comme tous les produits SPIDO, ce produit a été développé en tenant compte des toutes dernières connaissances dans le domaine des pompes domestiques. La production et le montage de ce produit se font sur la base de la technologie des pompes la plus moderne et en utilisant des composants électriques, électroniques ou mécaniques les plus fiables pour garantir la qualité et la longévité de votre nouveau produit. Pour pouvoir jouir de tous les avantages techniques, prière de lire ce mode d'emploi soigneusement. Des illustrations explicatives se trouvent dans l'annexe de ce mode d'emploi.

TABLE DE MATIÈRES

1. Avis de sécurité
2. Secteur d'utilisation
3. Données techniques
4. Votre produit
5. Installation
6. Branchement électrique
7. Mise en service
8. Entretien et détection des pannes
9. Garantie
10. Pièces de rechange
11. Service

1. AVIS DE SÉCURITÉ

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi et vous familiariser avec les composants et l'utilisation correcte de ce produit. Le fabricant n'endosse pas la responsabilité en cas de dommages suite au non-respect des instructions et consignes. Les dégâts causés suite au non respect des instructions et consignes ne sont pas couverts par la garantie. Gardez ce mode d'emploi, il doit être transmis à tout usager à qui cette pompe aurait été cédée.

Il est interdit aux enfants et aux personnes n'ayant pas lu ce mode d'emploi d'utiliser la pompe. Il faut surveiller les enfant pour être sûr qu'ils ne jouent pas avec la pompe. Les réglementations en vigueur dans différents pays limitent peut-être l'âge de l'utilisateur. Il est obligatoire de respecter inconditionnellement ces réglementations.

Il est interdit aux personnes souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale et aux personnes ne possédant pas une expérience suffisante et/ou les connaissances nécessaires, d'utiliser l'appareil à moins d'être encadrées par une personne responsable de leur sécurité ou de recevoir de cette personne des instructions sur la manière d'utiliser l'appareil.

- Faites particulièrement attention aux indications précédées des symboles suivants :



Avertissement que le non-respect de l'instruction comporte un risque très grave pour les personnes et les biens.



Le non-respect de cette instruction peut entraîner une décharge électrique susceptible de provoquer des blessures et/ou des dégâts matériels.

Vérifiez que la pompe n'ait pas subi de dommage au cours du transport. En cas de dommages éventuels, prévenez le distributeur sous huitaine à compter de la date d'achat.

2. SECTEUR D'UTILISATION

Cette pompe de transfert SPIDO est une électro-pompe périphérique hautement efficaces pour décharger le carburant diesel, le mazout et l'huile de colza.

Les domaines d'utilisation typiques sont: remplissage et vidange de réservoirs, le transvasement du carburant diesel, du mazout et de l'huile de colza, l'avitaillement, de camions, automobiles, agricoles et engins de chantier.

L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé avec des eaux de piscines.

Les pompes de jardins SPIDO ont été développées pour l'emploi privé et non pas pour l'emploi industriel ou pour la marche continue. .



Ne véhiculer ni eau salée, ni matières fécales, carburants autres que le fuel ou le gasoil, ni produits inflammables, corrosifs, explosifs ou d'autre liquides dangereux. Le liquide ne doit pas dépasser la température maximale indiquée dans les données techniques.

Le liquide à transférer ne doit contenir aucun élément abrasif, comme du sable.

Pour les cuves de 1000 litres et plus, la pompe, pour des raisons réglementaires, ne peut être utilisée que si le pistolet est équipé avec un dispositif d'arrêt automatique (non inclut).

3. DONNÉES TECHNIQUES

Modèle	SPIDO TR50
Tension de réseau / Fréquence (V / Hz)	230/50
Puissance nominale (Watt)	550
Type de protection	IPX4
Raccord d'aspiration	F26/34 (1")
Raccord de refoulement	F26/34 (1")
Débit maxi. (Qmax) ⁽¹⁾ (l/h)	2 100
Pression maxi. (bar)	3,5
Hauteur d'élévation maxi. (Hmax) ⁽¹⁾ (m)	35
Hauteur d'aspiration maxi. (m)	5
Dimension maxi. des corps solides pompés (mm)	0
Température ambiante maxi (°C)	40
Température maximum du liquide pompé (°C)	40
Longueur du câble de raccordement (m)	1,5
Type de câble	H07RN-F
Poids (net) (kg)	10,8
Niveau de puissance sonore garanti (LWA) ⁽²⁾ (dB)	68
Niveau de puissance sonore mesuré (LWA) ⁽²⁾ (dB)	61,4
Niveau de pression sonore (LpA) ⁽²⁾ (dB)	56,1
Dimensions (L x P x H) (mm)	260 x 100 x 190

1) Les puissances maximales indiquées ont été calculées avec une entrée et une sortie dégagées ainsi que sans aucun dispositif réducteur.

2) Valeurs d'émission sonore obtenus conformes à la norme EN 12639. Méthode de mesure selon EN ISO 3744.

4. VOTRE PRODUIT

Le présent produit est livré avec les éléments suivants :

Une pompe avec câble de raccordement, un tuyau d'aspiration avec clapet-crépine, un tuyau d'évacuation avec un pistolet, un mode d'emploi.

Conservez si possible l'emballage jusqu'à l'échéance de la garantie. Débarrassez-vous des matériaux d'emballage dans le respect des règles de protection de l'environnement.

5. INSTALLATION

5.1. AVIS GÉNÉRAUX



Pendant l'installation, la pompe ne doit pas être connectée au réseau électrique.



Avant la mise en marche, l'air doit être totalement évacué du corps de la pompe et du tuyau d'aspiration. Pour cela, remplissez la pompe et le tuyau avec le liquide à aspirer. Installez la pompe dans un endroit sec et ventilé, la température ambiante ne doit pas dépasser 40°C.

La pompe ainsi que tout le système de raccordement doivent être à l'abri du gel et des intempéries.



Pendant l'installation le moteur de la pompe doit être suffisamment aéré.

Tous les branchements doivent être absolument étanches. Toute prise d'air altère le fonctionnement de la pompe et peut mener à des dommages considérables. En conséquence, il faut absolument étancher le filetage des tuyaux et la connexion de la pompe. Utilisez des accessoires appropriés pour assurer l'étanchéité. Le ruban PTFE ne doit pas être utilisé car il serait détruit par le liquide aspiré.

Évitez de serrer les fermetures trop fortement, cela pourrait les endommager.

Assurez-vous que tous les branchements à vis sont hermétiques. Cependant il faut éviter un effort excessif au serrage des branchements à vis ou d'autres composants. En installant les branchements il faut veiller à ce qu'il n'y ait pas de vibrations ou tensions. De même, les tuyaux ne doivent pas avoir des plis ou des contre-pentes.

Faites attention aux illustrations qui se trouvent dans l'annexe de ce mode d'emploi. Les chiffres et les autres informations mentionnées entre parenthèses dans les explications qui suivent, se réfèrent à ses illustrations.

5.2. INSTALLATION DU TUYAU D'ASPIRATION



La partie immergée du tuyau d'aspiration doit avoir une crépine (filtre) avec clapet anti-retour. .

Utilisez le tuyau d'aspiration fourni (2).

Le bout du tuyau d'aspiration doit avoir un clapet anti-retour (3) avec filtre d'aspiration (4). Le filtre tient à l'écart les saletés dans l'eau qui pourraient boucher la pompe ou le système des tuyaux. Le clapet anti-retour empêche la perte de pression après l'arrêt de la pompe, et le retour de l'eau vers le point de puisage.

Le bout du tuyau doit être au minimum 0,3 m sous la surface du liquide pompé (Hl).

Cela empêche l'aspiration de l'air. En outre il faut veiller à ce qu'il y ait un écart suffisant entre le tuyau d'aspiration et le fond, les bords des ruisseaux,

rivières, étangs etc. pour éviter l'aspiration des graviers, particules solides, etc.

5.3. AMORÇAGE DE LA POMPE

Pour amorcer la pompe, retirer le bouchon (10) de l'orifice de ventilation (9). Remplir le corps de la pompe à ras bord, avec le fluide à pomper par l'orifice d'évacuation (5). Remettre le bouchon (10) en place en le serrant correctement.

5.4. INSTALLATION DE LA CONDUITE DE REFOULEMENT

La conduite de refoulement (11) transporte le liquide de la pompe au point de prélèvement. Pour éviter des pertes d'écoulement il est conseillé d'utiliser une conduite de refoulement qui a (au minimum) un diamètre égal à celui du raccord de refoulement (5). Il est recommandé d'installer une soupape de retenue (6) directement sur la conduite de refoulement pour éviter d'éventuels dommages à la pompe liés aux coups de bélier.

Pour faciliter les travaux d'entretien il est conseillé également d'installer une vanne d'arrêt (7) derrière la soupape de retenue et la pompe. L'avantage: en cas de démontage de la pompe, il suffit de fermer la soupape d'arrêt pour éviter de vider la conduite de refoulement.

5.5. POSITIONNEMENT DE LA POMPE

Installer la pompe sur un support plat et stable. Assurez vous que le pistolet est toujours plus haut que la pompe, pour éviter un effet de siphonage, même lorsque la pompe est à l'arrêt.

5.6. INSTALLATION FIXE



Dans les installations fixes le branchement électrique doit être effectué de manière à ce que la fiche soit bien visible et facilement accessible.

L'installation fixe doit être effectuée sur un appui stable approprié. Afin de réduire les vibrations il est conseillé d'insérer un matériau anti-vibrations (p. ex. une couche de caoutchouc) entre la surface d'appui et la pompe.

5.7. UTILISATION DE LA POMPE POUR DES BASSINS DE JARDIN ET AUTRES LIEUX SIMILAIRES



L'utilisation de la pompe pour des bassins de jardin et autres lieux similaires n'est en principe autorisée que si aucune personne n'est en contact avec l'eau.

Pour utiliser la pompe en combinaison avec des bassins de jardin ou d'autres lieux similaires, il faut actionner la pompe via un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit avec un courant de défaut nominal ≤ 30 mA (DIN VDE 0100-702 et 0100-738). Renseignez-vous auprès de votre électricien si les critères sont respectés.

L'emploi dans ces endroits est permis seulement si la pompe est installée de manière stable et à l'abri des inondations, à une distance minimale de 2 m du bord de l'eau.

6. BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

La pompe dispose d'un câble de raccordement au réseau avec fiche. Câble et fiche ne doivent être échangés que par du personnel spécialisé pour éviter des dommages. Ne portez pas la pompe par le câble et n'utilisez pas le câble pour débrancher l'appareil. Protégez le câble de la pompe contre le chaud, l'huile et les angles vifs.



Les données techniques doivent correspondre à la tension du réseau. La personne responsable de l'installation doit s'assurer que le branchement électrique possède une mise à la terre conforme aux normes.



Le réseau électrique doit être équipé d'un disjoncteur différentiel à haute sensibilité : $\Delta = 30$ mA (DIN VDE 0100-739).



Les câbles de rallonge ne doivent pas avoir une section inférieure à celle du câblage en caoutchouc avec l'abréviation H07RN-F ($3 \times 1,0$ mm²) selon VDE. La fiche et les raccords doivent être protégés des éclaboussures d'eau.

7. MISE EN SERVICE

Faites attention aux illustrations qui se trouvent dans l'annexe de ce mode d'emploi. Les chiffres et les autres informations mentionnées entre parenthèses dans les explications suivantes, se réfèrent à ses illustrations.



La pompe ne doit être utilisée que pour les caractéristiques indiquées sur la plaque.



Évitez absolument la marche à sec de la pompe car l'absence d'eau peut provoquer une surchauffe. Cela peut occasionner des dommages graves sur l'appareil. En outre l'eau à l'intérieur du dispositif atteint une température très élevée ce qui peut mener à des brûlures. En cas de marche à sec débranchez la pompe et laissez refroidir le système. L'ajout d'une sécurité manque d'eau est vivement conseillé.



Évitez que la pompe soit exposée à l'humidité (emploi des arroseurs). N'exposez pas la pompe à la pluie. Vérifiez qu'il n'y ait pas de raccords fuyants au dessus de la pompe. N'utilisez pas la pompe dans des endroits humides. Assurez-vous que la pompe et les branchements électriques soient placés dans des lieux sûrs et à l'abri des inondations.



Il est interdit de mettre la pompe en marche quand la partie aspiration est fermée ou bouchée.



Il est absolument interdit de mettre les mains dans l'ouverture de la pompe quand l'appareil est branché au réseau.

Avant d'utiliser la pompe, soumettez-la à un contrôle visuel (surtout les câbles et la fiche). Assurez-vous

que les vis sont bien serrées et que tous les branchements sont en ordre. Si la pompe est endommagée, elle ne doit pas être utilisée. Dans ce cas, faites vérifier la pompe exclusivement par le service après-vente spécialisé. Insérez le cordon d'alimentation à une prise secteur 230V. Démarrer la pompe en actionnant l'interrupteur marche / arrêt. Immédiatement après, ouvrir le pistolet de carburant.

Dès que le transfert est terminé, arrêter immédiatement la pompe en appuyant sur le bouton marche / arrêt.

Lorsque la pompe fonctionne, assurez-vous que le tuyau d'aspiration est toujours totalement immergé dans le

liquide, de manière à éviter que de l'air soit aspiré. Veuillez garder à l'esprit que le niveau de liquide va baisser

continuellement au cours de l'opération de transfert. L'absence de liquide à aspirer est une des causes les plus

fréquentes de la marche à sec qui peut conduire à des dégâts considérables pour la pompe.

Si la pompe n'est pas utilisée pendant de longues périodes, il faut répéter toutes les opérations décrites ci-dessus avant de la faire redémarrer.

Les pompes SPIDO disposent d'une protection thermique du moteur intégrée. En cas de surcharge le moteur s'éteint automatiquement et redémarre après avoir refroidi. Pour les causes possibles et la réparation, voir chapitre «Entretien et détection des pannes».

8. ENTRETIEN ET DÉTECTION DES PANNES



Avant d'effectuer toute opération d'entretien, débranchez la pompe du réseau électrique. Si la pompe n'est pas débranchée, on court le risque d'un démarrage involontaire de la pompe.



La garantie du fabricant ne couvre aucun dégât occasionné par des manipulations inadéquates.

L'entretien régulier et un maniement soigneux réduisent le risque d'un dérangement et aident à prolonger la durée de vie de votre appareil.

Au cas où la pompe ne serait pas utilisée pendant une longue période, il est recommandé de la vider en ouvrant le vis de vidange (10). Rincez la pompe avec l'eau claire. Laissez bien sécher la pompe pour éviter la corrosion. Le gel peut causer des dégâts considérables. Mettez la pompe dans un lieu sec, à l'abri du gel.

En cas de panne, vérifiez s'il s'agit d'une manipulation inadéquate ou d'une autre cause qui n'est pas dû à un défaut de la pompe, p. ex. une panne électrique.

Tant que la pompe est correctement utilisée, il ne nécessitera aucun entretien. Cependant, en raison des propriétés particulières des liquides autorisés à être déchargés par cette pompe, les conduites d'aspiration et de refoulement doivent être inspectées régulièrement et remplacées si nécessaire.

Ne pas exposer les flexibles aux intempéries et éviter l'exposition directe au soleil.

Dans la liste suivante, vous trouvez des pannes possibles, les causes et des conseils pour la réparation. Toutes les mesures doivent être effectuées quand la pompe est débranchée du réseau électrique. Si vous ne pouvez pas réparer la pompe vous-même, contactez votre revendeur ou le service après-vente. Des réparations importantes ne doivent être effectuées que par du personnel spécialisé. Veuillez bien noter que nous n'engageons pas notre responsabilité en cas de dégâts causés par des manipulations inadéquates.

Pannes	Cause possible	Solutions
La pompe ne refoule pas.	Absence d'alimentation.	Vérifier avec un appareil conforme à la norme GS (sécurité certifiée) la présence d'une tension (respecter les consignes de sécurité !). Vérifier également si la fiche est correctement enfoncée.
	Intervention de la protection thermique du moteur.	Débranchez la pompe, laissez refroidir le système, réparez la panne.
	Condensateur défectueux.	Contactez le service après-vente.
	Arbre bloqué.	Décelez la cause et débloquez la pompe.
Le moteur tourne mais la pompe ne refoule pas de liquide.	Le corps de la pompe n'est pas rempli.	Remplissez d'eau le corps de la pompe (voir 6. Mise en service).
	Entrée d'air par le tuyau d'aspiration.	Vérifiez que : a.) les tuyaux d'aspiration et tous les raccords soient étanches. b.) que le niveau du liquide n'ait pas baissé en dessous de l'entrée du tuyau d'aspiration et de la soupape de retenue. c.) que la soupape de retenue avec filtre d'aspiration soit bien étanche et pas bloquée. d.) qu'il n'y ait pas de siphons, de coudes, de contre-pentes ou plis le long des tuyaux.
	Hauteur d'aspiration et d'élévation supérieure à la hauteur prévue.	Modification de l'installation pour que la hauteur d'aspiration et la hauteur d'élévation ne dépassent pas la valeur maximale.
La pompe s'arrête après une courte période de fonctionnement à cause de l'intervention du protecteur thermique.	L'alimentation n'est pas conforme aux données de la plaque.	Contrôler au moyen d'un appareil conforme à la norme GS (sécurité certifiée) la présence d'une tension dans les conduites du câble de raccordement (respecter les consignes de sécurité !).
	Des corps solides bloquent la pompe ou les tuyaux d'aspiration.	Enlevez le blocage.
	Le liquide est trop épais.	La pompe n'est pas apte à ce liquide.
	La température du liquide ou de l'environnement est trop élevée.	Vérifiez que la température du liquide pompé et de l'environnement ne dépassent pas les valeurs maximales.
La pompe n'atteint pas la pression désirée.	Voir point 2.2.	Voir point 2.2.
	La turbine est usée.	Contactez votre revendeur

9. GARANTIE

Cet appareil a été construit et contrôlé selon les méthodes les plus modernes. Le revendeur garantit un état parfait du matériel et une fabrication parfaite conforme à la législation du pays dans lequel l'appareil a été acheté. La garantie commence le jour de l'achat aux conditions suivantes:

Durant la période de garantie (2 ans), toutes les déficiences causées par des défauts de fabrications ou de matériel sont réparées gratuitement. Les réclamations doivent être faites directement après la constatation.

Le droit de garantie est annulé dans le cas d'intervention de la part de l'acquéreur ou de tiers. Des dommages causés par des manipulations ou des opérations inadéquates, de mise en fonctionnement ou de conservation erronées, de branchement ou d'installation inadéquates ou par force majeure ou d'autres facteurs extérieurs ne sont pas couverts par la garantie.

Les pièces d'usure comme la roue de roulement et les garnitures mécaniques d'étanchéité sont exclues de la garantie.

Tous les composants sont produits avec le plus grand soin et sont construits avec des matériaux de première qualité et conçus pour une longue durée. L'usure est cependant sujette au type d'utilisation, à la fréquence

d'usage et aux intervalles d'entretien. C'est pourquoi les instructions d'installation et d'entretien contenues dans le présent mode d'emploi contribuent de manière décisive à la longévité des pièces sujettes à l'usure.

Nous nous réservons le droit, en cas de plaintes, de réparer les pièces défectueuses ou de les remplacer ou d'échanger l'appareil. Les pièces échangées deviennent notre propriété.

Il n'y aura aucun droit aux dommages et intérêts, pour autant qu'il n'y ait pas eu intention de nuire ou négligence grave de la part du fabricant.

La garantie ne permettra aucun autre recours. Le recours à la garantie doit être prouvé par l'acquéreur sur présentation de la facture. Cette promesse de garantie est valable dans les pays dans lequel vous avez acheté l'appareil.

RENSEIGNEMENTS :

1. Dans le cas où votre appareil ne fonctionne plus, vérifiez tout d'abord si d'autres raisons, comme une interruption de l'alimentation électrique ou une manipulation inadéquade en peuvent être la cause.
2. Dans le cas d'une réparation :
Veuillez à ce que l'appareil défectueux soit accompagné des documents suivants :
 - Facture
 - Description de la panne (une description aussi précise que possible accélère la réparation).

3. Avant d'envoyer votre appareil, enlevez tous les accessoires qui ne font pas partie des composants originaux fournis avec la pompe. Nous n'endossons pas la responsabilité au cas où ces accessoires manquent à la remise de la pompe.

La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants :

- Non-respect de la notice (en particulier non protection contre le gel, pompage de sable, fonctionnement à sec, raccordement électrique incorrect...)
- Tentative de réparation de l'appareil, modification technique de l'appareil
- Utilisation de pièces de rechange non originales
- Endommagement (chute ou trace(s) de choc(s) sur l'appareil)
- Utilisation impropre de l'appareil (exemple : usage industriel ou professionnel, fonctionnement en continu...)

10. PIÈCES DE RECHANGE

Pour obtenir la liste des pièces disponibles, adressez vous à votre revendeur.

ODREA met tout en œuvre pour fournir les pièces détachées principales (dites d'usure) pour ce produit sous et hors période de garantie. La durée prévue est de 5 années à partir de la date de fabrication du produit, qui apparaît sur la plaque signalétique de celui-ci.

11. SERVICE

En cas de demande d'intervention de la garantie ou de pannes, veuillez contacter votre revendeur.

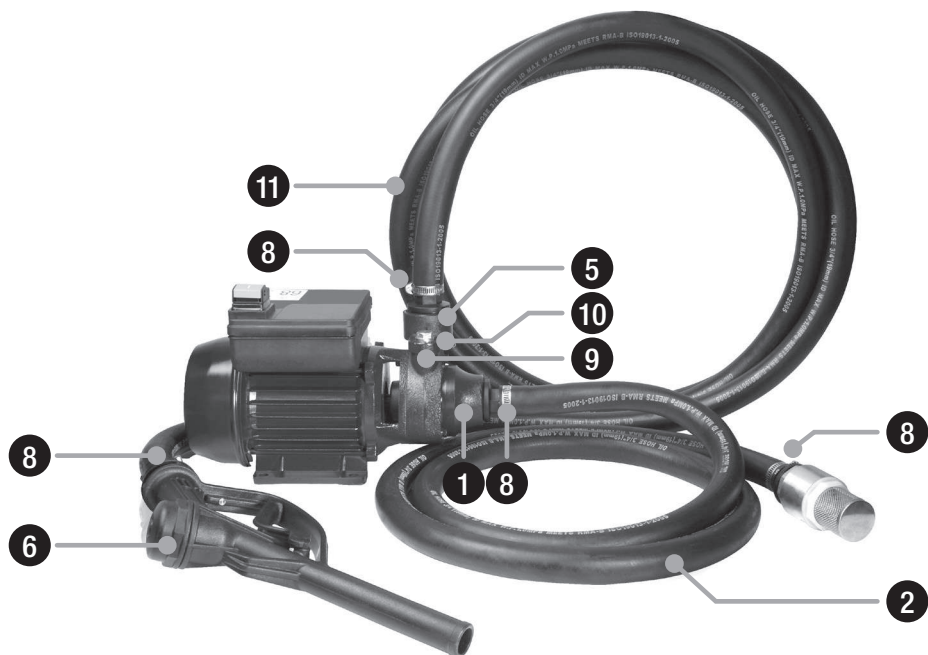
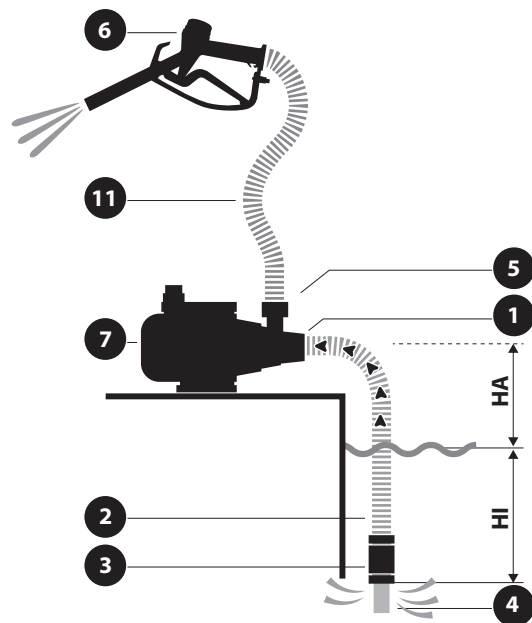
Une intervention sous garantie ou un échange par un produit neuf durant la période de garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie.



■ **Seulement pour les pays de l'U.E.**

Ne jetez pas les appareils électriques/électroniques à la poubelle !

Conformément à la directive européenne 2012/19/EU sur les anciens équipements électriques et électroniques et son application dans la législation nationale, les appareils usagés de ce type doivent faire l'objet d'une collecte séparée pour être recyclés dans le respect des règles de protection de l'environnement. Si vous avez des questions, veuillez-vous adresser à votre service local de traitement des déchets.



FEATURES / DETAILS

- ➊ Suction port
- ➋ Suction line
- ➌ Check valve (non-return valve)
- ➍ Intake filter
- ➎ Pressure port
- ➏ Nozzle
- ➐ Pump housing
- ➑ Hose clamp
- ➒ Venting operation
- ➓ Closure of venting port
- ➑ Pressure line

HA : Suction head (between the surface of water and the pump).

HI : Difference between surface of the liquid to be pumped and entrance of the suction line (min 0,3 m)

Dear customer,
 Congratulation for buying your new device from SPIDO

Like all our products, this one, too, was developed using the latest technological knowledge. The device was manufactured and assembled on the basis of state-of-the-art pump technology using most reliable electrical or electronic components which ensure a high level of quality and a long life of your new product.

Please read through these operating instructions carefully to make sure that you can fully benefit from all features. Some explanatory illustrations can be found at the end of these operating instructions.

We hope you will enjoy your new device!

TABLE OF CONTENTS

1. General safety information
2. Range of use
3. Technical Data
4. Scope of delivery
5. Installation
6. Electrical connection
7. Putting into operation
8. Maintenance and troubleshooting
9. Warranty
10. How to order spare parts
11. Service

1. GENERAL SAFETY INFORMATION

Please read through these operating instructions carefully and make yourself conversant with the control elements and the proper use of this product. We shall not be liable in the case of damage caused as a result of the nonobservance of instructions and provisions of the present operating instructions. Any damage caused as a result of the nonobservance of the instructions and regulations contained in the present operating instructions shall not be covered by the warranty terms. Please keep these operating instructions in a safe place and hand them on together with the device should you ever dispose of it.

Children and other persons not conversant with the contents of these operating instructions must not use this device. Please keep an eye on children to make sure they will not use the unit as a toy to play with. In various countries, applicable provisions may be in place which might contain restrictions regarding the age of the user, and they have to be adhered to in any case.

Individuals with restricted physical, sensory or intellectual capabilities as well as persons with insufficient experience and/or knowledge are excluded from using this unit, unless they are under the supervision of a person responsible for their safety, or unless there is a competent person instructing them as how to use the device.

Notes and instructions with the following symbols require particular attention:



Any nonobservance of these instructions involves the danger of bodily harm to people and/or damage to property.



Any nonobservance of this instruction bears the risk of an electrical shock which may cause damage to persons or property.

Please inspect the device for damage occurred during transportation. In case of damage, the retailer has to be informed immediately, at the latest within 8 days after the date of purchase.

2. RANGE OF USE

SPIDO diesel pumps are highly efficient peripheral electrical pumps for discharging diesel fuel, fuel oil and rapeseed oil. The typical areas of use of these high-quality products include: Filling and emptying of tanks, decanting of diesel fuel, fuel oil and rapeseed oil, fuelling-up of trucks, automobiles, agricultural and construction machines.

This product was developed for private use, i.e. non-for industrial applications or for continuous operation.



The pump is not suitable for discharging salty water, dirty water, faeces, gasoline, easily inflammable, explosive or acid-containing liquids. Likewise, it is must not be used for conveying drinking water and other food.



The liquid to be discharged must not contain any abrasive matters - such as sand, for instance. If the pumped liquid actually does contain matters of this kind, the use of an intake filter is indispensable. The fluid being discharged must not exceed the maximum temperature indicated in the technical specification.



With storage containers from and above 1,000 litres the pump, by virtue of legal provisions, must only be used if the fuel nozzle is equipped with an automatic stop feature (not included in the scope of delivery).

3. TECHNICAL DATA

Model	SPIDO TR50
Mains voltage / Frequency (V / Hz)	230/50
Nominal performance (Watts)	550
Protection type (IP)	IPX4
Suction port	F26/34 (1")
Pressure port	F26/34 (1")
Max. flow rate (Q _{max}) ⁽¹⁾ (l/h)	2 100
Max. pressure (bar)	3,5
Max. delivery height (H _{max}) ⁽¹⁾ (m)	35
Max. suction height (m)	5
Max. size of the solids being pumped (mm)	0
Max. ambient temperature (°C)	40
Max. fluid temperature (T _{max}) (°C)	40
Length of connection cable (m)	1.5
Cable type	H07RN-F
Weight (net) (kg)	10.8
Guaranteed sound power level (L _{WA}) ⁽²⁾ (dB)	68
Measured sound power level (L _{WA}) ⁽²⁾ (dB)	61.4
Sound pressure level (L _{pA}) ⁽²⁾ (dB)	56.1
Dimensions (L x D x H) (mm)	260 x 100 x 190
Item n°.	002650

1) The values were determined with free, unreduced in- an outlet.

2) Noise emission values obtained according to the EN 12639 regulation. Measurement method according to EN ISO 3744.

4. SCOPE OF DELIVERY

The scope of delivery includes a suction hose, an intake filter with a check (or non-return) valve, a pistol-type fuel nozzle (without automatic stop feature), connection pieces, hose clamps and sealing rings.

5. INSTALLATION

5.1. GENERAL INSTALLATION INFORMATION



When installing the unit, please make sure that the pump housing and the intake line are fully vented, i.e. filled with the liquid being discharged. If this venting requirement is not observed, the pump will not take in the liquid being discharged.



During the entire process of installation, the device must not be connected to the electrical mains.



The pump is to be set up in a dry location, with the ambient temperature not to exceed 40°C. The pump including the entire connection system has to be protected from frost and weather influence.



When installing the device, please make sure that the motor is sufficiently ventilated.



When handling diesel fuel or fuel oil, smoking is not allowed, and open fire is to be kept off the site. Please avoid inhaling the vapours. Ensure sufficient ventilation. Please wipe off any spilled diesel fuel, fuel oil or rapeseed oil completely.

All connection lines have to be perfectly tight since leaking lines will affect the performance of the pump and may even cause considerable damage. Please use appropriate sealing material to ensure an airtight installation. The use of PTFE tape or comparable sealing material is to be avoided since it will be destroyed by diesel fuel, fuel oil and rapeseed oil.

When tightening threaded connections, please do not apply excessive force which may cause damage. When laying the connection pipes, you should make sure that the pump is not exposed to any form of weight, vibration or tension. Moreover, the connection lines must not contain any kinks or an adverse slope.

The scope of delivery includes one intake line (2) and one pressure line (11) which were specifically designed for the type of fluid to be discharged using the present pump. The lengths of the hoses initially coming with the pump are different. For most applications, the shorter hose should be used as a suction hose, whereas the longer hose should serve as a pressure line.

If you are using hoses other than those initially coming with the pump, please do make sure that they are suitable for pumping the specific liquid to be discharged. Also, the intake or pressure line should have the same diameter as the suction port (1) or pressure port (2) of the pump.

5.2. INSTALLATION OF THE SUCTION LINE

The suction line (2) will convey the pumped fluid to the pump. Please screw one of the connection pieces together with one of the sealing rings to the check valve (3) and intake filter (4) assembly. Insert the other end of the connection piece as far as possible into the suction line, then use a hose clamp to fasten it in this position. In the same way, insert another connection into the other end of the suction line and fasten it there using an additional hose clamp. Fill the suction line completely with the pumped fluid. Subsequently, please screw the fluid-filled suction line together with one sealing ring onto the suction port of the pump.

5.3. VENTING THE PUMP HOUSING

Please remove the closure (10) from the venting port (9) located on top of the pump housing. Subsequently, fill the pump housing completely with pumping fluid through the pressure port (5) of the pump. The pump housing is fully vented as soon as the liquid to be discharged has mounted up to the edge of the open venting port. Subsequently, please close the venting opening again.

5.4. INSTALLING THE PRESSURE LINE

The pressure line (11) will convey the fluid being pumped from the pump to the point of withdrawal. Slide the fuel nozzle (6) onto the pressure line, then fasten it in place using one of the hose clamps. Continue by inserting one connection piece fully into the other end of the pressure line, and fasten it in that position using another hose clamp. Finally, screw the pressure line together with one sealing ring onto the pressure port (5) of the pump.

5.5. HOW TO POSITION THE PUMP

Please make sure that the pump is standing in a safe and solid position. The device must always be placed upright on an even surface. When selecting the installation site, please make sure that possible spilling of the liquid being pumped cannot cause any damage.

The fuel nozzle should always be above the upper level of the pumping fluid. Otherwise, the so-called "siphoning effect" may cause liquid to be discharged despite the fact that the pump is out of operation.

5.6. STATIONARY INSTALLATION



With regard to the electrical connection in the case of stationary installation, please ensure an adequate visibility and accessibility of the plug.

For stationary installation, please fasten the pump on a suitable, solid surface. To reduce vibration, it is recommended to apply an anti-vibration material - for instance a rubber layer - between the pump and the installation surface.

5.7. USING THE PUMP FOR GARDEN PONDS AND SIMILAR PLACES



Operating the pump next to garden ponds and similar places is generally only admissible if no persons are in contact with the water.

If the pump is used for garden ponds and similar places it has to be operated using a residual current circuit-breaker (FI switch) with a nominal trigger current of $\leq 30\text{mA}$ (DIN VDE 0100-702 and 0100-738). Please ask your electrical services provider whether your installation site complies with this condition.

The pump must not be used in such locations unless it is set up firmly and flood-proof, a minimum distance of two metres away from the border of the water body and secured against falling into the water by a solid holding device.

6. ELECTRICAL CONNECTION

The pump must not be used in such locations unless it is set up firmly and flood-proof, a minimum distance of two metres away from the border of the water body and secured against falling into the water by a solid holding device.



The values stated in the technical details have to correspond to the mains voltage. The person responsible for the installation has to make sure that the electrical connection is earthed in compliance with the applicable standards.



The electrical connection has to be equipped with a highly sensitive residual current circuit-breaker (FI switch): $\Delta = 30\text{mA}$ (DIN VDE 0100-739).



If extension cables are used, their cross-section must not be smaller than that of rubber-sheathed cables of the H07RN-F (3 x 1,0 mm²) short code. The mains socket and the plug-and-socket elements have to be in splashwater-proof design.

7. PUTTING INTO OPERATION



The pump must only be operated in the performance range indicated on the type plate.



Any dry-running - i.e. the operation of the pump without and discharging any liquid - is to be avoided since this will lead to the pump running hot. This may entail considerable damage to the device. In addition, overheating bears the risk of injury by burning. If the pump has run hot, please unplug the mains plug and allow the system to cool down.



Please do not expose the pump to moisture (e.g. when operating sprinklers). Do not expose the unit to rain, either. Make sure that no dripping connections are located above the pump. The pump should not be used in wet or moist environments. Make sure that the pump and the electrical plug connections are arranged in a flood-proof place.



The pump must not be operated over any extended period of time with the withdrawal point closed. The fuel nozzle is to be opened immediately following power-up of the pump. As soon as tapping is finished, the pump should be switched off.



While the pump is running, nobody must be in contact with the liquid being pumped. Do not operate the pump while you are in contact with water. The pump must not be moved during operation and has to be under an interrupted supervision.



As long as the device is connected to the electrical mains, one must never reach with one's hands into the opening of the pump.

Please inspect the pump visually prior to each use. This applies in particular to the mains connection line and the mains plug. Make sure that all screws are firmly tightened, and verify the perfect condition of all connections. A damaged pump must not be used. In any case of damage, the pump has to be inspected by qualified service staff.

Insert the mains plug into a 230V AC socket. Start the pump by operating the on/off switch. Immediately afterwards, open the fuel nozzle. As soon as tapping is completed, please switch off the pump immediately by pressing the on/off switch again.

When operating the pump, please make sure that the intake of the suction line is always fully immersed in the liquid being discharged so as to avoid air being sucked in. In this context, please bear in mind that the liquid level will continuously drop during the process of emptying a container. The absence of liquid being discharged counts among the most frequent causes of dry-running which can lead to considerable damage to the unit and injury by burning.

It is recommended to avoid liquid containers being emptied right down to the bottom since this will cause the pump to take in air and will require the entire venting process to be repeated prior to the next operation of the pump.

The electrical pumps of the SPIDO transfer series are equipped with an integrated thermal motor protection feature. In the case of overload, the motor will switch off independently and on again after cooling down. For possible causes and their elimination, please refer to the "Maintenance and troubleshooting" section.

8. MAINTENANCE AND TROUBLESHOOTING



Prior to carrying out any maintenance work, the pump must be separated from the electrical mains. If you fail to separate the unit from mains, there is a risk of an inadvertent start of the pump.



We decline any liability for damage caused by inappropriate repair attempts. Any damage caused by inappropriate repair attempts will avoid all warranty claims.

Observing the conditions of use and the ranges of application for the present device will reduce the danger of possible operational malfunction and contribute to extend the life cycle of your device. Abrasive matters contained in the liquid being discharged - such as sand, for instance - will speed up wear and tear and reduce the performance of the unit.

As long as the pump is properly used, it will not require any maintenance. However, for reason of the particular properties of the liquids permitted to be discharged, the suction and pressure lines should be inspected regularly and replaced, if necessary. Please do not expose the hoses to any direct weather influence and avoid direct sun exposure categorically. Also, check the hoses regularly for cracks and other damage. A damaged hose must not be used any longer and is to be replaced.

To avoid any danger, any further disassembly or replacement of parts must only be done by the manufacturer or by an authorised customer-service provider.

Frost may cause the liquid contained in the pump to freeze and thus entail considerable damage. Therefore, if one has to reckon with temperatures likely to cause freezing, the pump has to be removed from the liquid being discharged and emptied completely. Please store the pump in a dry, frost-protected place.

In the case of malfunction, you should first of all check whether it was caused by an operating error or some other reason which cannot be attributed to a defect of the device - for instance a power failure.

The list below shows some possible malfunctions of the device, possible causes and tips on their elimination. All the measures referred to may only be carried out with the pump being separated from the electrical mains. If you yourself feel unable to eliminate any of these malfunctions, please contact the customer service department or your point of sales. Any repair beyond the scope specified below must only be performed by qualified staff. Please bear in mind that all warranty claims will become void in the case of damage caused by inappropriate repair attempts, and that we decline any liability for any ensuing damage.

Malfunction	Possible cause	Elimination
The pump is not discharging any liquid, the motor is not running.	No current.	Please verify the presence of voltage and the correct position of the plug.
	Thermal motor protection feature has triggered.	Separate the pump from the electrical mains, allow the system to cool down, eliminate cause.
	The capacitor is defective.	Please contact the customer service department.
	Blocked running wheel	Eliminate reason of blockage.
The motor is running, but the pump is not discharging any liquid.	The pump housing is not filled with liquid.	Fill the pump housing with liquid (please refer to "Putting into operation" section).
	Air penetrates into the intake line.	Check to make sure that: a.) the connection points of the intake line are tight; b.) the inlet opening of the intake line including the check valve are immersed into the liquids being discharged; c.) the check valve with the filter is tight and not jammed; d.) no siphons (i.e. permanently liquid-filled loops), kinks, counter-slopes or narrow spots are present along the intake lines.
	Suction height and/or discharge height too great.	Change the arrangement of the installation so that the suction height and/or discharge height will not exceed the max. value.
	Clogged suction line.	Remove cause of clogging.
	Pressure line clogged.	Remove cause of clogging.
The pump stops after a short time of operation because the thermal motor protection feature has triggered.	The electrical supply does not correspond to the information given on the type plate.	Check the voltage of the supply cable.
	Pump or intake line are blocked by solids.	Remove possible congestion.
	Liquid is too viscous.	Pump may not be suitable for this liquid. If feasible, the liquid should be thinned.
	Temperature of liquid or environment is too high.	Make sure that the temperature of the liquid being pumped and the environment do not exceed the max. admissible values.
	Pump is running dry.	Eliminate causes of dry-running.
Intermittent or erratic operation.	Running wheel obstructed by solids.	Remove solids.
	Please refer to item 2.	Please refer to item 2.2.
	Please refer to item 3.4.	Please refer to item 3.4.
	The mains voltage out of the tolerance range.	Please make sure that the mains voltage matches the data on the type plate.
	Motor or running wheel defective.	Please contact the customer service department.
The volume of the liquid being discharged is too small.	Please refer to item 2.1.-2.5.	Please refer to item 2.1.-2.5.
	Worn running wheel.	Please contact the customer service department.

9. WARRANTY

The present device was manufactured and inspected according to the latest methods. The seller warrants for faultless material and workmanship in accordance with the legal regulations of the country in which the device was purchased. The warranty period (2 years) begins with the day of the purchase and is subject to the provisions: Within the period of warranty, all defects which are to be attributable to defective materials or manufacturing will be eliminated free of charge. Any complaints are to be reported immediately upon their detection.

The warranty claim becomes void in the case of interventions undertaken by the purchaser or by third parties. Damage resulting from improper handling or operation, incorrect setting-up or storage, inappropriate connection or installation or Acts of God or other external influences are excluded from warranty.

Parts being subject to wear and tear, such as the pump wheel (impeller) and mechanical shaft seals are excluded from warranty.

All parts were manufactured using maximum care and high-quality materials and are designed for a long lifecycle. It should be understood, however, that the wear and tear depends on the kind of use, the intensity of use and the internals of maintenance. Complying with the installation and maintenance information contained in the present operating instructions will therefore considerably contribute to a long lifecycle of these wearing parts.

In case of complaints, we reserve the option of repairing or replacing the defective parts or replace the entire device. Replaced parts will pass into our property.

Claims for liquidated damages are excluded unless they are caused by wilful acts or negligence on the side of the manufacturer.

The warranty does not provide for any claims beyond those referred to above. The warranty claim has to be evidenced by the purchaser in the form of the submission of the sales receipt. The present warranty commitment is valid in the country in which the device was purchased.

PLEASE NOTE :

1. Should your device fail to function properly, please verify first whether an operating error or another cause is present which cannot be attributed to a defect of the device.
2. In case you have to take or send in your defective device for repair, please be sure to enclose the following documents :
 - Sales receipt (sales slip)
 - A description of the occurring defect (a description as accurate as possible will expedite the repair work).

3. In case you have to take or send in your defective device for repair, please remove any attached parts which do not belong to the original condition of the device. If any attached parts of this kind should be missing upon the return of the device, we shall not be liable for them.

10. HOW TO ORDER SPARE PARTS

For a list of available parts, please contact your dealer.

ODREA is working to supply main spare parts of this pump during 5 years, starting from the construction date of the pump written on the rating label

11. SERVICE

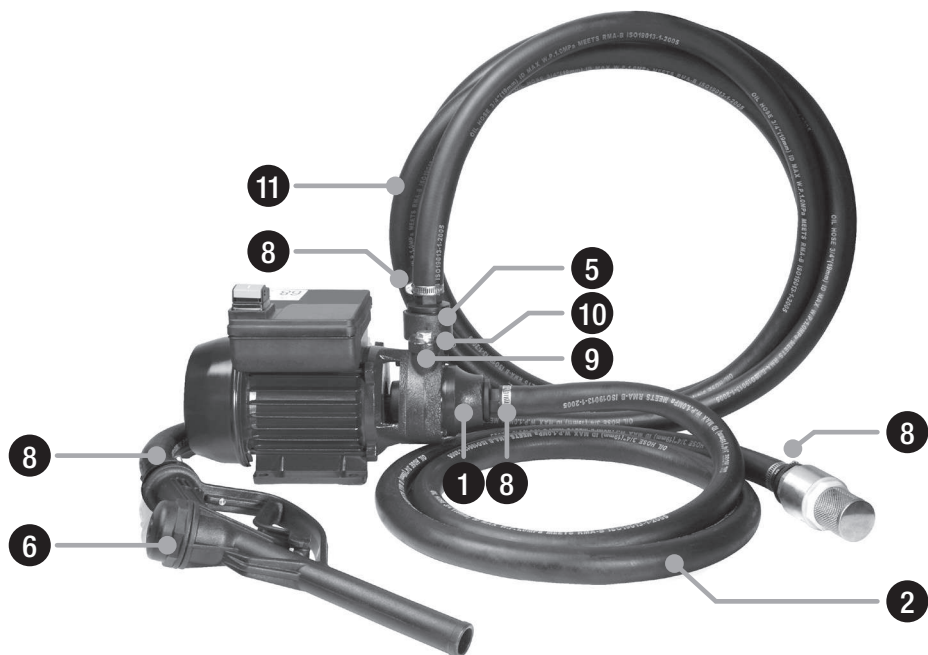
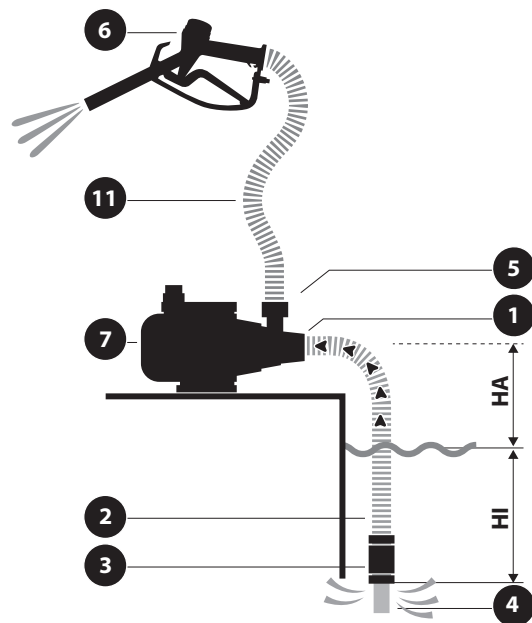
In the case of warranty claims or malfunction, please contact your point of sale. Repair from After Sale Service during the guarantee does not extend its initial duration.



■ For EC countries only

Do not throw electric appliances in your dustbin !

According to EU guideline 2012/19/EU concerning old electric and electronic appliances and its implementation in national law, such appliances must be collected separately and fed into an environment-friendly recycling system. Please consult your local waste management system for advice on recycling.



FUNKTIONSTEILE / DETAILS

- ❶ Sauganschluss
- ❷ Ansaugleitung
- ❸ Rückschlagventil
- ❹ Ansaugfilter
- ❺ Druckanschluss
- ❻ Zapfpistole
- ❼ Pumpengehäuse
- ❽ Schlauchschelle
- ❾ Entlüftungsöffnung
- ❿ Verschluss Entlüftungsöffnung
- ⓫ Druckleitung

HA : Ansaughöhe (zwischen der Oberfläche des Wassers und der Pumpe)

HI : Abstand zwischen Wasseroberfläche und Eingang der Ansaugleitung (min. 0,3 m)

Liebe Kundin, lieber Kunde,

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes von SPIDO

Wie alle unsere Erzeugnisse wurde auch dieses Produkt auf der Grundlage neuester technischer Erkenntnisse entwickelt. Herstellung und Montage des Gerätes erfolgten auf der Basis modernster Pumpentechnik und unter Verwendung zuverlässigster elektrischer bzw. elektronischer und mechanischer Bauteile, so dass eine hohe Qualität und lange Lebensdauer Ihres neuen Produkts gewährleistet sind.

Damit Sie alle technischen Vorzüge nützen können, lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Erläuternde Abbildungen befinden sich am Anfang der Gebrauchsanweisung.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Gerät.

INHALTSVERZEICHNIS

1. Allgemeine Sicherheitshinweise
2. Einsatzgebiet
3. Technische Daten
4. Lieferumfang
5. Installation
6. Elektrischer Anschluss
7. Inbetriebnahme
8. Wartung und Hilfe bei Störfällen
9. Garantie
10. Bestellung von Ersatzteilen
11. Service

1. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung bitte sorgfältig durch und machen sich mit den Bedienelementen und dem ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produktes vertraut. Wir haften nicht für Schäden, die in Folge einer Missachtung von Anweisungen und Vorschriften dieser Gebrauchsanweisung verursacht werden. Schäden in Folge einer Missachtung von Anweisungen und Vorschriften dieser Gebrauchsanweisung fallen nicht unter Garantieleistungen. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung gut auf und legen sie bei der Weitergabe des Gerätes bei. Kinder und mit dem Inhalt dieser Gebrauchsanweisung nicht vertraute Personen dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. In verschiedenen Ländern gültige Vorschriften begrenzen möglicherweise das Alter des Benutzers und sind unbedingt zu beachten.

Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von der dafür zuständigen Person Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Hinweise und Anweisungen mit folgenden Symbolen sind besonders zu beachten:



Eine Missachtung dieser Anweisung ist mit der Gefahr eines Personen und/oder Sachschadens verbunden.



Eine Missachtung dieser Anweisung ist mit der Gefahr einer elektrischen Entladung verbunden, die zu Personen und/oder Sachschäden führen kann.

Überprüfen Sie das Gerät auf Transportschäden. Im Falle eines Schadens muss der Einzelhändler unverzüglich - spätestens aber innerhalb von 8 Tagen ab Kaufdatum - benachrichtigt werden.

2. EINSATZGEBIET

Dieselpumpen von SPIDO sind höchst effiziente periphere Elektropumpen zur Förderung von Diesel-Kraftstoff, Heizöl und Rapsöl. Zu den typischen Einsatzgebieten dieser hochwertigen Produkte zählen: Befüllen und Entleeren von Tanks; Umfüllen von Diesel-Kraftstoff, Heizöl oder Rapsöl; Betanken von LKW, PKW, Land- oder Baumaschinen.

Dieselpumpen von SPIDO eignen sich für feste oder temporäre Installationen.

Diese Produkte mit ihren überzeugenden Leistungsdaten wurden für die private Nutzung und nicht für industrielle oder gewerbliche Zwecke entwickelt.

Der Lieferumfang beinhaltet einen Ansaugschlauch, einen Ansaugfilter mit Rückschlagventil, einen Zapfschlauch, eine Zapfpistole (ohne automatische Abschaltung), Anschlussstücke, Schlauchschellen, Dichtungsringe.



Die Pumpe eignet sich nicht zur Förderung von Salzwasser, Schmutzwasser, Fäkalien, Benzin, leicht entflammaren, explosiven oder säurehaltigen Flüssigkeiten.

Desgleichen eignet sich die Pumpe nicht zur Beförderung von Trinkwasser und anderen Lebensmitteln.



Die Förderflüssigkeit darf keine abrasiven Stoffe - wie z.B. Sand - enthalten. Enthält die Förderflüssigkeit solche Stoffe, ist die Verwendung eines Ansaugfilters unerlässlich. Die Förderflüssigkeit darf die in den technischen Daten genannte Höchsttemperatur nicht überschreiten.



Bei Vorratsbehältern ab 1000 Litern Inhalt darf die Pumpe auf Grund gesetzlicher Vorschriften nur verwendet werden, wenn die Zapfpistole mit einer automatischen Abschaltung ausgestattet ist (nicht im Lieferumfang enthalten).

3. TECHNISCHE DATEN

Modell	SPIDO TR50
Netzspannung / Frequenz (V / Hz)	230/50
Nennleistung (Watt)	550
Schutzart (IP)	IPX4
Sauganschluss	F26/34 (1")
Druckanschluss	F26/34 (1")
Max. Fördermenge (Q _{max}) ⁽¹⁾ (l/h)	2 100
Max. Druck (bar)	3,5
Max. Förderhöhe (H _{max}) ⁽¹⁾ (m)	35
Max. Ansaughöhe (m)	5
Max. Größe der gepumpten Festkörper (mm)	0
Max. Umgebungstemperatur (°C)	40
Max. Temperatur der gepumpten Flüssigkeit (T _{max}) (°C)	40
Länge Anschlusskabel (m)	1,5
Kabelauführung	H07RN-F
Gewicht (netto) (kg)	10,8
Garantierter Schalleistungspegel (LWA) ⁽²⁾ (dB)	68
Gemessener Schalleistungspegel (LWA) ⁽²⁾ (dB)	61,4
Schalldruckpegel (LpA) ⁽²⁾ (dB)	56,1
Abmessungen (B x T x H) (mm)	260 x 100 x 190
Artikel-Nummer	002650

1) Die Werte wurden ermittelt bei freiem, unreduziertem Ein- und Auslass.

2) In Übereinstimmung mit der Vorschrift EN 12639 erzielte Geräuschemissionswerte. Messmethode nach EN ISO 3744.

4. LIEFERUMFANG

Im Lieferumfang dieses Produkts sind enthalten:

- Eine Pumpe mit Anschlusskabel, eine Gebrauchsanweisung. Überprüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit. Je nach Anwendungszweck kann weiteres Zubehör erforderlich sein (siehe Kapitel „Installation“, „Automatisierung mit Spezialzubehör und „Bestellung von Ersatzteilen“).
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf. Entsorgen Sie Verpackungsmaterialien umweltgerecht.

5. INSTALLATION

5.1. ALLGEMEINE HINWEISE ZUR INSTALLATION



Bei der Installation ist unbedingt darauf zu achten, dass Pumpengehäuse und Ansaugleitung vollständig entlüftet - also mit Förderflüssigkeit befüllt - sind. Unterbleibt diese Entlüftung, saugt die Pumpe die Förderflüssigkeit nicht an.



Während der gesamten Installation darf das Gerät nicht ans Stromnetz angeschlossen sein.



Die Pumpe muss an einem trockenen Ort aufgestellt werden, wobei die Umgebungstemperatur 40 °C nicht überschreiten darf. Die Pumpe und das gesamte Anschlusssystem müssen vor Frost und Wittereinflüssen geschützt werden.



Bei der Aufstellung des Gerätes muss darauf geachtet werden, dass der Motor ausreichend belüftet ist.



Beim Umgang mit Diesel-Kraftstoff oder Heizöl darf nicht geraucht werden, und offenes Feuer ist fernzuhalten. Atmen Sie die Dämpfe nicht ein. Achten Sie auf ausreichende Belüftung. Wischen Sie gegebenenfalls verschütteten Diesel-Kraftstoff, Heizöl oder Rapsöl vollständig auf.

Alle Anschlussleitungen müssen absolut dicht sein, da undichte Leitungen die Leistung der Pumpe beeinträchtigen und erhebliche Schäden herbeiführen können. Verwenden Sie geeignetes Dichtungsmaterial, damit die Montage luftdicht erfolgt. Teflonband oder ähnliches Dichtungsmaterial ist nicht geeignet, da es von Diesel-Kraftstoff, Heiz- oder Rapsöl zerstört wird.

Vermeiden Sie beim Anziehen von Verschraubungen übermäßige Kraft, die zu Beschädigungen führen kann. Achten Sie beim Verlegen der Anschlussleitungen darauf, dass kein Gewicht sowie keine Schwingungen oder Spannungen auf die Pumpe einwirken. Außerdem dürfen die Anschlussleitungen keine Knicke oder ein Gefälle aufweisen.

Im Lieferumfang sind eine Ansaugleitung (2) und eine Druckleitung (11) enthalten, welche speziell für die Art der Förderflüssigkeiten konzipiert wurden, die mit dieser Pumpe transportiert werden. Die Original-Schläuche unterscheiden sich durch ihre Länge. Bei den meisten Verwendungszwecken empfiehlt es sich, den kürzeren Schlauch als Ansaug- und den längeren Schlauch als Druckleitung zu verwenden.

Falls nicht die Original-Schläuche verwendet werden, ist unbedingt darauf zu achten, dass sie sich zum Pumpen der Förderflüssigkeit eignen. Die Ansaug- bzw. Druckleitung sollte außerdem den gleichen Durchmesser aufweisen wie der Sauganschluss (1) bzw. der Druckanschluss (5) der Pumpe.

5.2. INSTALLATION DER ANSAUGLEITUNG

Die Ansaugleitung (2) befördert die Förderflüssigkeit zur Pumpe. Schrauben Sie eines der Anschlussstücke zusammen mit einem der Dichtungsringe an das Rückschlagventil (3) mit Ansaugfilter (4). Stecken Sie das andere Ende des Anschlussstücks bis zum Anschlag in die Ansaugleitung, und verwenden Sie eine Schlauchschelle zur Befestigung. Stecken Sie auf dieselbe Weise ein weiteres Anschlussstück in das andere Ende der Ansaugleitung, und verwenden

Sie eine weitere Schlauchschelle zur Befestigung. Befüllen Sie die Ansaugleitung vollständig mit Förderflüssigkeit. Schrauben Sie anschließend die mit Förderflüssigkeit befüllte Ansaugleitung zusammen mit einem Dichtungsring auf den Sauganschluss der Pumpe.

5.3. ENTLÜFTUNG DES PUMPENGEHÄUSES

Entfernen Sie den Verschluss (10) von der Entlüftungsöffnung (9), die sich an der Oberseite des Pumpengehäuses befindet. Befüllen Sie anschließend das Pumpengehäuse durch den Druckanschluss (5) der Pumpe vollständig mit Förderflüssigkeit. Das Pumpengehäuse ist vollständig entlüftet, wenn die Förderflüssigkeit bis zum Rand der geöffneten Entlüftungsöffnung angestiegen ist. Verschließen Sie danach wieder die Entlüftungsöffnung.

5.4. INSTALLATION DER DRUCKLEITUNG

Die Druckleitung (11) befördert die Flüssigkeit von der Pumpe zur Entnahmestelle. Stecken Sie die Zapfpistole (6) auf die Druckleitung, und verwenden Sie zur Befestigung eine Schlauchschelle. Stecken Sie danach ein Anschlussstück bis zum Anschlag in das andere Ende der Druckleitung, und verwenden Sie zur Befestigung eine weitere Schlauchschelle. Schrauben Sie anschließend die Druckleitung zusammen mit einem Dichtungsring auf den Druckanschluss (5) der Pumpe.

5.5. POSITIONIERUNG DER PUMPE

Achten Sie genauestens darauf, dass die Pumpe sicher und standfest aufgestellt wird. Das Gerät ist stets auf ebenem Untergrund und in aufrechter Position zu platzieren. Achten Sie bei der Wahl des Aufstellungsorts darauf, dass eventuell austretende Förderflüssigkeit keinen Schaden anrichten kann.

Die Zapfpistole sollte sich grundsätzlich immer oberhalb des Niveaus der Förderflüssigkeitsoberfläche befinden. Ansonsten besteht die Gefahr, dass durch den so genannten Hebereffekt Flüssigkeit gefördert wird, obwohl die Pumpe nicht in Betrieb ist.

5.6. FESTINSTALLATION



Bei Festinstallationen ist beim elektrischen Anschluss darauf zu achten, dass der Stecker gut zugänglich und sichtbar ist.

5.7. BENUTZUNG DER PUMPE AN GARTENTEICHEN UND ÄHNLICHEN ORTEN



Der Gebrauch der Pumpe an Gartenteichen und ähnlichen Orten ist grundsätzlich nur dann erlaubt, wenn sich keine Personen in Kontakt mit dem Wasser befinden.

Zur Benutzung an Gartenteichen oder ähnlichen Orten muss die Pumpe über einen Fehlerstromschutzschalter

(FI-Schalter) mit einem Nennfehlerstrom ≤ 30 mA betrieben werden (DIN VDE 0100-702 und 0100-738).

Der Einsatz an solchen Orten ist grundsätzlich

nur dann gestattet, wenn die Pumpe stand- und überflutungssicher in einem Mindestabstand von zwei Metern vom Gewässerrand aufgestellt und mit einer stabilen Halterung gegen die Gefahr des Hineinfallens geschützt ist. Dabei ist das Gerät an den dafür vorgesehenen Fixierungspunkten durch Schrauben fest mit dem Untergrund zu verbinden (siehe Kapitel „Festinstallation“).

In Österreich muss der elektrische Anschluss der ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 gemäß § 2022.1 entsprechen. Danach dürfen Pumpen zum Gebrauch an Schwimmbecken und an Gartenteichen nur über einen Trenntransformator betrieben werden.

Bitte fragen Sie Ihren Elektrofachbetrieb, ob die jeweils genannten Voraussetzungen bei Ihnen erfüllt sind.

6. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Das Gerät verfügt über ein Netzanschlusskabel mit Netzstecker. Netzanschlusskabel und Netzstecker dürfen nur durch Fachpersonal ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Tragen Sie die Pumpe nicht am Netzanschlusskabel, und benutzen Sie es nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie Netzstecker und Netzanschlusskabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.



Die bei den technischen Daten genannten Werte müssen der vorhandenen Netzspannung entsprechen. Die für die Installation verantwortliche Person muss sicherstellen, dass der elektrische Anschluss über eine den Normen entsprechende Erdung verfügt.



Der elektrische Anschluss muss mit einem hoch empfindlichen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) ausgestattet sein: $\Delta = 30$ mA (DIN VDE 0100-739).



Verlängerungskabel dürfen keinen geringeren Querschnitt haben als Gummischlauchleitungen mit dem Kurzzeichen H07RN-F ($3 \times 1,0$ mm²) nach VDE. Netzstecker und Kupplungen müssen spritzwassergeschützt sein.

7. INBETRIEBNAHME



Die Pumpe darf nur in dem Leistungsbereich verwendet werden, der auf dem Typenschild genannt ist.



Das Trockenlaufen - Betrieb der Pumpe, ohne Flüssigkeit zu fördern - muss verhindert werden, da dies zum Heißlaufen der Pumpe führt. Dies kann zu erheblichen Schäden am Gerät führen. Außerdem besteht durch diese Überhitzung die Gefahr von Verletzungen durch Verbrennungen. Ziehen Sie bei heißgelaufener Pumpe den Netzstecker, und lassen Sie das System abkühlen.



Verhindern Sie das Einwirken direkter Feuchtigkeit auf die Pumpe. Setzen Sie die Pumpe nicht dem Regen aus. Achten Sie darauf, dass sich keine tropfenden Anschlüsse über der Pumpe befinden. Benutzen Sie die Pumpe nicht in nasser oder feuchter Umgebung. Stellen Sie sicher, dass sich Pumpe und elektrische Steckverbindungen in überflutungssicherem Bereich befinden.



Die Pumpe darf nicht längere Zeit bei geschlossener Entnahmenstelle betrieben werden. Unmittelbar nach dem Einschalten der Pumpe ist die Zapfpistole zu öffnen. Unmittelbar nach dem Zapfvorgang ist die Pumpe auszuschalten.



Beim Betrieb der Pumpe darf sich niemand in Kontakt mit der Förderflüssigkeit befinden. Betreiben Sie die Pumpe nicht, wenn Sie sich in Kontakt mit Wasser befinden. Während des Betriebs darf die Pumpe nicht bewegt werden und muss stets beaufsichtigt sein.



Es ist absolut verboten, mit den Händen in die Öffnung der Pumpe zu greifen, wenn das Gerät an das Stromnetz angeschlossen ist.

Unterziehen Sie die Pumpe vor jeder Benutzung einer Sichtprüfung. Dies gilt insbesondere für die Netzanschlussleitung und den Netzstecker. Achten Sie auf den festen Sitz aller Schrauben und den einwandfreien Zustand aller Anschlüsse. Eine beschädigte Pumpe darf nicht benutzt werden. Im Schadensfall muss die Pumpe vom Fachservice überprüft werden.

Stecken Sie den Netzstecker in eine 230-V-Wechselstromsteckdose. Setzen Sie die Pumpe durch Betätigen des Ein-/Ausschalters in Betrieb. Öffnen Sie unmittelbar danach die Zapfpistole. Gleich nach Beendigung des Zapfvorgangs ist die Pumpe - wiederum durch Betätigen des Ein-/Ausschalters - auszuschalten.

Achten Sie beim Betrieb darauf, dass sich der Eingang der Ansaugleitung stets vollständig in der Förderflüssigkeit befindet, so dass keine Luft angesaugt wird. Beachten Sie dabei, dass sich beim Entleeren eines Behälters der Flüssigkeitspegel immer weiter reduziert. Mangel an Förderflüssigkeit zählt zu den häufigsten Ursachen von Trockenlauf, der zu erheblichen Beschädigungen des Geräts und Verletzungen durch Verbrennungen führen kann. Es ist empfehlenswert, Behälter mit Förderflüssigkeit nicht komplett zu entleeren, weil dann die Pumpe Luft ansaugt und bei einem gewünschten weiteren Betrieb der gesamte Entlüftungsvorgang wiederholt werden muss. Die Elektropumpen der Serie T.I.P. MultiOil verfügen über einen integrierten thermischen Motorschutz. Bei Überlastung schaltet sich der Motor selbst aus und nach erfolgter Abkühlung wieder an. Mögliche Ursachen und deren Behebung sind im Abschnitt „Wartung und Hilfe bei Störfällen“ genannt.

8. WARTUNG UND HILFE BEI STÖRFÄLLEN



Vor Wartungsarbeiten muss die Pumpe vom Stromnetz getrennt werden. Bei nicht erfolgter Trennung vom Stromnetz besteht u. a. die Gefahr des unbeabsichtigten Startens der Pumpe.



Wir haften nicht für Schäden, die auf unsachgemäßen Reparaturversuchen beruhen. Schäden in Folge unsachgemäßer Reparaturversuche führen zu einem Erlöschen aller Garantieansprüche.

Die Beachtung der für dieses Gerät geltenden Einsatzbedingungen und Anwendungsgebiete reduziert die Gefahr möglicher Betriebsstörungen und trägt dazu bei, die Lebensdauer Ihres Gerätes zu verlängern. Schmirgelnde Stoffe in der Förderflüssigkeit - wie beispielsweise Sand - beschleunigen den Verschleiß und reduzieren das Leistungsvermögen.

Bei sachgemäßer Verwendung ist die Pumpe wartungsfrei. Allerdings ist wegen der besonderen Eigenschaften der gestatteten Förderflüssigkeiten die regelmäßige Überprüfung und gegebenenfalls die Auswechslung der Ansaug- und der Druckleitung erforderlich. Setzen Sie die Schläuche keinen direkten Witterungseinflüssen und keinesfalls Sonneneinstrahlung aus. Reinigen Sie die Schläuche regelmäßig mit klarem Wasser. Kontrollieren Sie regelmäßig, ob die Schläuche Risse oder andere Beschädigungen aufweisen. Ein beschädigter Schlauch darf nicht verwendet werden und ist zu ersetzen.

Jede weitere Demontage und das Ersetzen von Teilen darf nur durch den Hersteller oder einen autorisierten Kundendienst erfolgen, um Gefährdungen zu vermeiden.

Bei Frost kann in der Pumpe befindliche Flüssigkeit durch Einfrieren erhebliche Schäden verursachen. Deshalb muss bei Gefriertemperaturen die Pumpe aus der Förderflüssigkeit genommen und vollständig entleert werden. Lagern Sie die Pumpe an einem trockenen, frostsicheren Ort.

Überprüfen Sie bei Betriebsstörungen zunächst, ob ein Bedienungsfehler oder eine andere Ursache vorliegt, die nicht auf einen Defekt des Gerätes zurückzuführen ist - wie beispielsweise Stromausfall.

In der folgenden Liste sind einige eventuelle Störungen des Geräts, mögliche Ursachen und Tipps zu deren Behebung genannt. Alle genannten Maßnahmen dürfen nur durchgeführt werden, wenn die Pumpe vom Stromnetz getrennt ist. Falls Sie eine Störung nicht selbst beheben können, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst bzw. an Ihre Verkaufsstelle. Weitergehende Reparaturen dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden. Beachten Sie bitte unbedingt, dass bei Schäden in Folge unsachgemäßer Reparaturversuche alle Garantieansprüche erlöschen und wir für daraus resultierende Schäden nicht haften.

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Pumpe fördert keine Flüssigkeit, der Motor läuft nicht.	Kein Strom vorhanden.	Überprüfen, ob Spannung vorhanden und der Stecker richtig eingesteckt ist.
	Thermischer Motorschutz hat sich eingeschaltet.	Pumpe vom Stromnetz trennen, System abkühlen lassen, Ursache beheben.
	Kondensator ist defekt.	An den Kundendienst wenden.
	Motorwelle blockiert.	Lauftrad von der Blockierung befreien.
Der Motor läuft, aber die Pumpe fördert keine Flüssigkeit.	Das Pumpengehäuse ist nicht mit Flüssigkeit befüllt.	Das Pumpengehäuse mit Flüssigkeit befüllen (siehe Abschnitt „Installation“).
	Eindringen von Luft in die Ansaugleitung.	Überprüfen und sicherstellen, dass: a.) die Ansaugleitung und alle Verbindungen dicht sind. b.) der Eingang der Ansaugleitung inkl. Rückschlagventil in die Förderflüssigkeit eingetaucht ist. c.) das Rückschlagventil mit Ansaugfilter dicht schließt und nicht blockiert ist. d.) entlang der Ansaugleitungen keine Siphons, Knicke, Gegengefälle oder Verengungen vorhanden sind.
	Ansaughöhe und/oder Förderhöhe zu hoch.	Änderung der Installation, so dass Ansaughöhe und/oder Förderhöhe den max. Wert nicht überschreiten.
	Clogged suction line.	Verstopfungen beseitigen.
	Pressure line clogged.	Verstopfungen beseitigen.
Die Pumpe bleibt nach einer kurzen Betriebszeit stehen, weil sich der thermische Motorschutz eingeschaltet hat.	Der elektrische Anschluss stimmt nicht mit den Angaben überein, die auf dem Typenschild genannt sind.	Die Spannung auf den Leitungen des Anschlusskabels kontrollieren.
	Festkörper verstopfen die Pumpe oder Ansaugleitung.	Verstopfungen entfernen.
	Siehe Punkt 2.2.	Siehe Punkt 2.2.
	Temperatur der Flüssigkeit oder Umgebung ist zu hoch.	Darauf achten, dass die Temperatur der gepumpten Flüssigkeit und der Umgebung nicht die maximal gestatteten Werte überschreiten.
	Trockenlauf der Pumpe.	Ursachen des Trockenlaufs beseitigen.
Aussetzende Funktion bzw. unregelmäßiger Betrieb.	Festkörper behindern das Lauftrad.	Remove solids.
	Siehe Punkt 2.2.	Siehe Punkt 2.2.
	Siehe Punkt 3.4.	Siehe Punkt 3.4.
	Netzspannung außerhalb der Toleranz.	Dafür sorgen, dass die Netzspannung den Angaben auf dem Typenschild entspricht.
	Motor oder Lauftrad defekt.	An den Kundendienst wenden.
Die Pumpe liefert zu geringe Menge an Förderflüssigkeit.	Siehe Punkte 2.1.-2.5	Siehe Punkte 2.1.-2.5
	Lauftrad abgenutzt.	An den Kundendienst wenden.

9. GARANTIE

Dieses Gerät wurde nach modernsten Methoden hergestellt und geprüft. Der Verkäufer leistet für einwandfreies Material und fehlerfreie Fertigung Garantie gemäß den gesetzlichen Bestimmungen des jeweiligen Landes, in dem das Gerät gekauft wurde. Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufs, zu nachfolgenden Bedingungen: Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Reklamationen sind unmittelbar nach Feststellung zu melden.

Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistungen.

Verschleißteile wie z.B. Laufrad und Gleitringdichtungen sind von der Gewährleistung ausgenommen. Sämtliche Teile werden mit größter Sorgfalt und unter Verwendung hochwertiger Materialien hergestellt und sind für lange Lebensdauer konzipiert. Der Verschleiß ist jedoch abhängig von der Nutzungsart, der Nutzungsintensität und den Wartungsintervallen. Die Befolgung der Installations und Wartungshinweise in dieser Gebrauchsanweisung trägt daher entscheidend zu einer hohen Lebensdauer der Verschleißteile bei.

Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern oder zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile gehen in unser Eigentum über.

Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Weitergehende Ansprüche bestehen auf Grund der Garantie nicht. Der Garantieanspruch ist vom Käufer durch Vorlage der Kaufquittung nachzuweisen. Diese Garantiezusage ist in dem Land gültig, in welchem das Gerät gekauft wurde.

BESONDERE HINWEISE :

1. Sollte Ihr Gerät nicht mehr richtig funktionieren, überprüfen Sie bitte zunächst, ob ein Bedienungsfehler oder eine Ursache vorliegt, die nicht auf einen Defekt des Gerätes zurückzuführen ist.
2. Falls Sie Ihr defektes Gerät zur Reparatur bringen oder einsenden, fügen Sie bitte auf jeden Fall folgende Unterlagen bei:
 - Kaufquittung.
 - Beschreibung des aufgetretenen Defekts (eine möglichst genaue Beschreibung erleichtert eine zügige Reparatur).
3. Bevor Sie Ihr defektes Gerät zur Reparatur bringen oder einsenden, entfernen Sie bitte alle hinzugefügten

Anbauteile, die nicht dem Originalzustand des Gerätes entsprechen. Sollten bei der Rückgabe des Gerätes solche Anbauteile fehlen, übernehmen wir dafür keine Haftung.

10. BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN

Für eine Liste der verfügbaren Teile, kontaktieren Sie bitte Ihren revendeur. ODREA bestrebt, wichtige Ersatzteile (Teile, die tragen kann) für dieses Produkt und in Garantiezeit bieten. Die geplante Laufzeit von fünf Jahren beginnt mit dem Datum der Herstellung, das auf dem Typenschild des Gerätes angegeben ist.

11. SERVICE

Bei Nachfragen nach Garantie oder Fehlfunktionen, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Eine Gewährleistung oder Austausch für ein neues Produkt während der Garantiezeit verlängern nicht die ursprüngliche Garantiezeit.

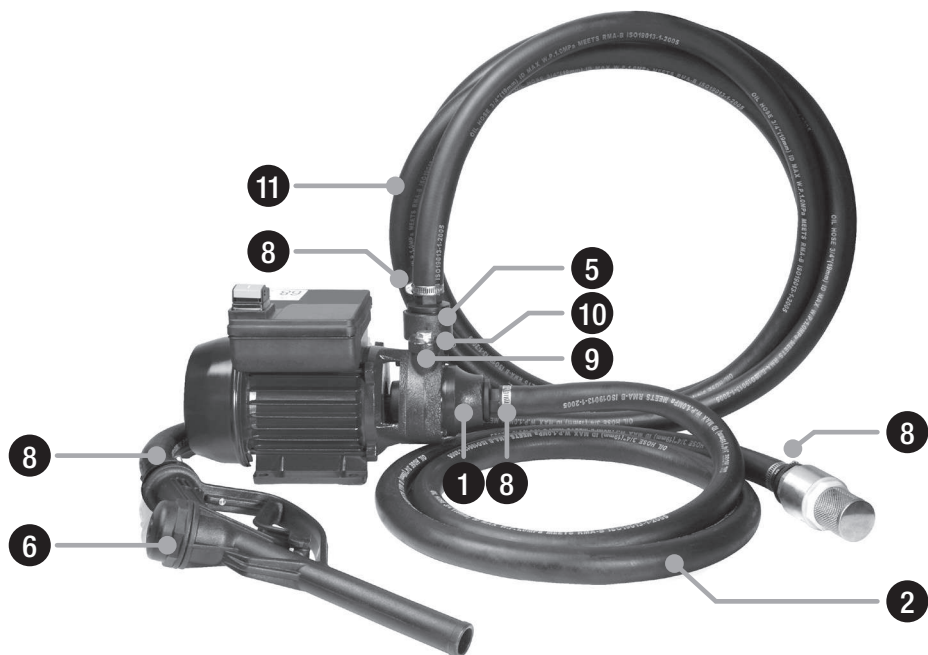
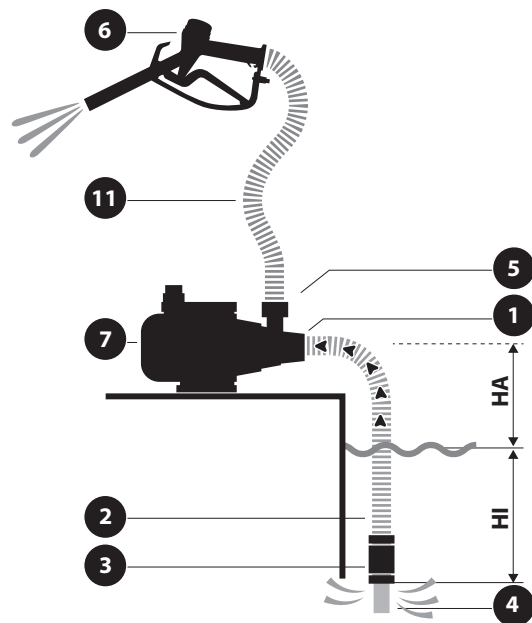


■ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an ihr örtliches Entsorgungsunternehmen.



COMPONENTES DE LA BOMBA / DESPIECE

- 1 Boca de aspiración
- 2 Manguera de aspiración
- 3 Válvula antirretorno
- 4 Filtro de aspiración
- 5 Boca de descarga
- 6 Boquerel
- 7 Cuerpo de la bomba
- 8 Abrazadera
- 9 Boca de ventilación
- 10 Tapón de la boca de ventilación
- 11 Manguera de impulsión

HA : Altura de la aspiración (entre la superficie del agua y la bomba)

HI : Distancia entre la superficie del agua y la abertura del tubo de aspiración (mín. 0,3 mm)

Estimado/a cliente/a, le felicitamos por la compra de este producto SPIDO. Como todos los productos SPIDO, este producto se ha desarrollado teniendo en cuenta los últimos conocimientos en el ámbito de las bombas domésticas. Para la producción y el montaje de este producto nos basamos en la más moderna tecnología de bombas y utilizamos los componentes eléctricos, electrónicos o mecánicos más fiables para garantizar la calidad y durabilidad de su nuevo producto. Por favor, lea detenidamente este manual de instrucciones para que pueda disfrutar de todas las ventajas técnicas. En el anexo de este manual de instrucciones encontrará ilustraciones explicativas.

ÍNDICE

1. Advertencia de seguridad
2. Campo de aplicación
3. Datos técnicos
4. Elementos suministrados
5. Instalación
6. Conexión eléctrica
7. Puesta en funcionamiento
8. Mantenimiento y detección de averías
9. Garantía
10. Pedido de piezas de repuesto
11. Servicio

1. ADVERTENCIA DE SEGURIDAD

Lea atentamente el manual de instrucciones para familiarizarse con los componentes y la correcta utilización de este producto. El fabricante no será responsable de los daños debidos al incumplimiento de las instrucciones y disposiciones. Los daños causados por el incumplimiento de estas instrucciones y disposiciones no estarán cubiertos por la garantía. Conserve este manual de instrucciones, deberá entregarlo a toda persona que pudiera utilizar esta bomba.

No podrán utilizar esta bomba los niños ni las personas que no hayan leído estas instrucciones de uso. Es preciso vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con la bomba. La normativa vigente en los diferentes países puede limitar la edad del usuario. Es obligatorio cumplir estas normativas en todos los casos.

No podrán utilizar este aparato las personas que sufran una deficiencia física, sensorial o mental ni las personas exentas de la experiencia suficiente y/o de los conocimientos necesarios, a menos que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que dicha persona les indique cómo utilizar el aparato.

Preste especial atención a las indicaciones precedidas de los siguientes símbolos:



Advertencia de que el incumplimiento de la instrucción supone un riesgo muy grave para las personas y los bienes.



El incumplimiento de esta instrucción puede suponer una descarga eléctrica que puede provocar lesiones y/o daños materiales.

Compruebe que la bomba no haya sufrido daños durante el transporte. En caso de eventuales daños, comuníquelos al distribuidor en el plazo de ocho días a contar desde la fecha de compra.

2. ÁREA OPERATIVA

Esta bomba de trasvase SPIDO es una electrobomba periférica de gran eficacia para descargar el carburante diésel, el fueloil y el aceite de colza.

Los campos de aplicación típicos son: rellenado y vaciado de depósitos, trasvase del carburante diésel, fueloil y aceite de colza, abastecimiento de camiones, automóviles, maquinaria agrícola y de obra.

El aparato no está concebido para ser utilizado con agua de piscinas.

Las bombas de jardín SPIDO se han desarrollado para un uso privado y no para un uso industrial ni para un funcionamiento continuo.



No deben transportar agua salada ni materias fecales, carburantes que no sean fuel o gasoil, ni productos inflamables, corrosivos, explosivos u otros líquidos peligrosos. El líquido no debe superar la temperatura máxima indicada en los datos técnicos.



El líquido para trasvasar no debe contener ningún elemento abrasivo, como arena.



En los depósitos de 1000 litros o más, la bomba, en virtud de las disposiciones legales, solo podrá utilizarse si el boquero está equipado con un dispositivo de parada automática (no incluido).

3. DATOS TÉCNICOS

Modelo	SPIDO TR50
Tensión de red/ Frecuencia	230 V ~ 50 Hz
Potencia absorbida	550 Vatios
Tipo de protección (IP)	IPX4
Racor de aspiración	F26/34 (1")
Racor de descarga	F26/34 (1")
Caudal máximo (Q _{máx.}) ⁽¹⁾ (l/h)	2 100
Presión máxima (bar)	3,5
Altura de elevación máx. (H _{máx.}) ⁽¹⁾ (m)	35
Altura de aspiración máx. (m)	5
Dimensión máxima de los cuerpos sólidos bombeados (mm)	0
Temperatura ambiente máx. (°C)	40
Temperatura máxima del líquido bombeado (T _{máx}) (°C)	40
Longitud del cable de conexión (m)	1,5
Tipo de cable	H07RN-F
Peso (neto) (kg)	10,8
Nivel de potencia sonora garantizado (LWA) ⁽²⁾ (dB)	68
Nivel de potencia sonora medido (LWA) ⁽²⁾ (dB)	61,4
Nivel de presión sonora (LpA) ⁽²⁾ (dB)	56,1
Dimensiones (L x P x A) (mm)	260 x 100 x 190

1) Los rendimientos mínimos indicados se determinaron con una entrada y salida libres sin reducción.

2) Los valores de emisiones de ruidos alcanzados están conforme la norma EN 12639, según el método de medida EN ISO 3744.

4. VOLUMEN DE SUMINISTRO

El presente producto se suministra con los siguientes elementos:

Una bomba con cable de conexión, una manguera de aspiración con válvula-filtro, una manguera de evacuación con un boquerel, un manual de instrucciones.

Si es posible, conserve el embalaje hasta el vencimiento de la garantía. Deshágase de los materiales de embalaje de forma respetuosa con el medioambiente.

5. INSTALACIÓN

5.1. ADVERTENCIAS GENERALES



Durante la instalación la bomba no debe estar conectada a la red eléctrica.



Antes de la puesta en marcha, debe evacuarse totalmente el aire del cuerpo de la bomba y de la manguera de aspiración. Para ello, llene la bomba y la manguera con el líquido por aspirar.



Coloque la bomba en un lugar seco y ventilado, la temperatura ambiente no debe superar los 40 °C. La bomba y todo el sistema de conexión deben guardarse al abrigo de las heladas y la intemperie.



Durante la instalación, el motor de la bomba debe estar suficientemente ventilado.

Todas las conexiones debe ser completamente estancas. La entrada de aire altera el funcionamiento de la bomba y puede generar daños considerables. Por consiguiente, es imprescindible sellar las roscas de las mangueras y la conexión de la bomba. Utilice accesorios apropiados para garantizar la estanqueidad. No debe utilizarse cinta PTFE dado que sería destruida por el líquido aspirado.

Evite apretar demasiado las conexiones roscadas, podrían estropearse.

Compruebe que todas las conexiones atornilladas son herméticas. No obstante, debe evitarse apretar excesivamente las conexiones atornilladas u otros componentes. Al instalar las conexiones es preciso comprobar que no haya vibraciones ni tensiones. Asimismo, las mangueras no deben tener dobleces ni contrapendientes.

Preste atención a las ilustraciones que se encuentran en el anexo de este manual de instrucciones. Las cifras y demás información mencionada entre paréntesis en las explicaciones siguientes hacen referencia a las ilustraciones.

5.2. INSTALACIÓN DE LA MANGUERA DE ASPIRACIÓN



La parte sumergida de la manguera de aspiración debe tener una rejilla (filtro) con válvula antirretorno.

Utilice la manguera de aspiración suministrada (2).

El extremo de la manguera de aspiración debe tener una válvula antirretorno (3) con filtro de aspiración (4). El filtro mantiene alejada del agua la suciedad, que puede obstruir la bomba o el sistema de mangueras. La válvula antirretorno impide la pérdida de presión tras la parada de la bomba, y el retorno del agua hacia el punto de toma.

El extremo de la manguera debe estar sumergido al menos 0,3 m bajo la superficie del líquido bombeado (Hl).

Esto impide la aspiración del aire. Además, es preciso asegurarse de que haya una distancia suficiente entre la manguera de aspiración y el fondo, las orillas de arroyos, ríos, estanques, etc, para evitar la aspiración de gravilla, partículas sólidas y otros elementos.

5.3. CEBADO DE LA BOMBA

Para cebar la bomba, retirar el tapón (10) de la boca de ventilación (9). Llenar el cuerpo de la bomba a ras del borde, con el fluido para bombear por la boca de evacuación (5). Colocar el tapón (10) y apretarlo correctamente.

5.4. INSTALACIÓN DEL CONDUCTO DE IMPULSIÓN

El conducto de impulsión (11) transporta el líquido desde la bomba hasta el punto de extracción. Para evitar pérdidas de flujo se recomienda utilizar un conducto de impulsión con un diámetro mínimo igual al del racor de impulsión (5). Se recomienda instalar una válvula antirretorno (6) directamente en el conducto de impulsión para evitar eventuales daños en la bomba relacionados con los golpes de ariete.

Para facilitar las labores de mantenimiento se recomienda instalar una válvula de bloqueo (7) detrás de la válvula antirretorno y de la bomba. La ventaja: en caso de desmontaje de la bomba, basta con cerrar la válvula de bloqueo para evitar que se vacíe el conducto de impulsión.

5.5. POSICIONAMIENTO DE LA BOMBA

Instalar la bomba en un soporte plano y estable.

Asegúrese de que el boquerel esté siempre más alto que la bomba, para evitar un efecto sifón, incluso cuando la bomba está parada.

5.6. INSTALACIÓN FIJA



En las instalaciones fijas, la conexión eléctrica debe efectuarse de manera que el enchufe esté bien visible y fácilmente accesible.

La instalación fija debe efectuarse en un soporte estable apropiado. Para reducir las vibraciones, se recomienda insertar un material antivibraciones (por ej.: una capa de goma) entre la superficie de apoyo y la bomba.

5.7. UTILIZACIÓN DE LA BOMBA DE EXTRACCIÓN EN ESTANQUES DE JARDÍN Y OTROS LUGARES SIMILARES



En principio, la utilización de la bomba en estanques de jardín y otros lugares similares solo está autorizada si no hay nadie en contacto con el agua.

Para utilizar la bomba en estanques de jardín u otros lugares similares, es preciso accionar la bomba mediante un interruptor de protección

contra cortocircuitos con una corriente de defecto nominal de ≤ 30 mA (DIN VDE 0100-702 y 0100-738). Consulte a su electricista si se cumplen estos criterios.

El empleo en estos lugares solo está permitido si la bomba está instalada de manera estable y al abrigo de las inundaciones, a una distancia mínima de 2 m del borde del agua.

6. CONEXIÓN ELÉCTRICA

La bomba dispone de un cable de conexión a la red con enchufe. Para evitar daños, solo personal especializado se encargará de cambiar el cable y el enchufe. No transporte la bomba por el cable y no tire del cable para desconectar el aparato. Proteja el cable de la bomba del calor, el aceite y los cantos vivos.



Los datos técnicos deben corresponder a la tensión de la red. La persona responsable de la instalación debe asegurarse de que la conexión eléctrica dispone de una puesta a tierra conforme a las normas.



La red eléctrica debe estar equipada con un interruptor diferencial de alta sensibilidad: $\Delta = 30$ mA (DIN VDE 0100-739).



Las alargaderas de cable no deben tener una sección inferior a la del cableado de goma con la abreviatura H07RN-F (3 x 1,0 mm²) según VDE. El cable y las conexiones deben estar protegidas de las salpicaduras de agua.

7. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Preste atención a las ilustraciones que se encuentran en el anexo de este manual de instrucciones. Las cifras y demás información mencionada entre paréntesis en las siguientes explicaciones se refieren a las ilustraciones.



La bomba solo debe utilizarse atendiendo a las características indicadas en la placa.



Evite cualquier funcionamiento en seco de la bomba dado que la ausencia de agua puede provocar un sobrecalentamiento. Esto puede ocasionar daños graves al aparato. Además, el agua en el interior del dispositivo alcanza una temperatura muy elevada lo que puede causar quemaduras. En caso de funcionamiento en seco, desconecte la bomba y deje que se enfríe el sistema. Es muy recomendable añadir un dispositivo de seguridad para la falta de agua.



Evite la exposición de la bomba a la humedad (empleo de aspersores). No exponga la bomba a la lluvia. Compruebe que no haya racores con fugas por encima de la bomba. No utilice la bomba en espacios húmedos. Asegúrese de que la bomba y las

conexiones eléctricas estén situadas en lugares seguros y al abrigo de las inundaciones.



Está prohibido poner la bomba en marcha cuando la parte de aspiración está cerrada o taponada.



Está totalmente prohibido poner las manos en la abertura de la bomba cuando el aparato está conectado a la red.

Antes de utilizar la bomba, haga un control visual (sobre todo de los cables y el enchufe). Asegúrese de

que los tornillos estén bien apretados y que todas las conexiones estén en orden. Si la bomba está estropeada no deberá utilizarse. En este caso encárguese de que el servicio posventa especializado verifique la bomba. Inserte el cable de alimentación en una toma sector 230V. Arranque la bomba mediante el interruptor encendido / apagado. Inmediatamente después, abra el boquerel de carburante.

Una vez terminado el trasvase, detenga inmediatamente la bomba presionando el botón encendido / apagado.

Cuando la bomba esté funcionando, asegúrese de que la manguera de aspiración esté totalmente sumergida en el líquido para evitar que aspire aire. Tenga en cuenta que el nivel de líquido bajará continuamente durante la operación de trasvase. La ausencia de líquido por aspirar es una de las causas más frecuentes del funcionamiento en seco, que puede causar daños importantes a la bomba.

Si la bomba no se utiliza durante un largo periodo de tiempo, es preciso repetir todas las operaciones descritas anteriormente antes de volver a ponerla en funcionamiento.

Las bombas SPIDO disponen de una protección térmica del motor integrada. En caso de sobrecarga el motor se apaga automáticamente y se enciende una vez enfriado. Para las causas posibles y su reparación, véase el capítulo «Mantenimiento y detección de averías».

8. MANTENIMIENTO Y DETECCIÓN

DE AVERÍAS



Antes de efectuar una operación de mantenimiento, desconecte la bomba de la red eléctrica. Si la bomba no está desconectada, corre el riesgo de un funcionamiento involuntario de la bomba.



La garantía del fabricante no cubre ningún daño ocasionado por una manipulación inadecuada.

El mantenimiento regular y una manipulación cuidadosa reducen el riesgo de mal funcionamiento y contribuyen a prolongar la vida útil del aparato.

En caso de que la bomba no se utilice durante un largo periodo, se recomienda vaciarla abriendo el tornillo de vaciado (10). Aclare la bomba con agua limpia. Deje que la bomba seque bien para evitar la corrosión. El hielo puede causar daños importantes. Coloque la bomba en un lugar seco, al abrigo de las heladas.

En caso de avería, compruebe si se trata de una manipulación inadecuada o de otra causa que no sea debida a un defecto de la bomba, por ejemplo una avería eléctrica.

Siempre que la bomba se utilice correctamente, no necesitará ningún mantenimiento. No obstante, debido a las propiedades particulares de los líquidos permitidos para descargar por esta bomba, los conductos de aspiración y de impulsión deben inspeccionarse regularmente y sustituirse si es necesario.

No debe exponer los tubos flexibles a la intemperie y debe evitar su exposición directa al sol.

En la siguiente lista encontrará averías posibles, las causas y consejos para su reparación. Las labores de reparación se realizarán siempre con la bomba desconectada de la red eléctrica. Si no puede reparar la bomba usted mismo, puede ponerse en contacto con su vendedor o con el servicio posventa. Las reparaciones importantes deben ser realizadas exclusivamente por personal especializado. Tenga en cuenta que no seremos responsables en caso de daños causados por manipulaciones inadecuadas.

AVERÍAS	CAUSA POSIBLE	SOLUCIONES
La bomba no descarga.	No hay alimentación.	Compruebe con un aparato conforme a la norma GS (seguridad certificada) si hay tensión (siga las instrucciones de seguridad). Compruebe asimismo si el enchufe está correctamente insertado.
	Activación de la protección térmica del motor.	Desconecte la bomba, deje que se enfríe el sistema, repare la avería.
	Condensador defectuoso.	Póngase en contacto con el servicio posventa.
	Eje bloqueado.	Averigüe la causa y desbloquee la bomba.
El motor gira pero la bomba no descarga líquido.	El cuerpo de la bomba no está lleno.	Llene de agua el cuerpo de la bomba (véase 6. Puesta en funcionamiento).
	Entrada de aire por la manguera de aspiración.	Compruebe que: a.) las mangueras de aspiración y todos los racores sean estancos. b.) que el nivel de líquido no haya disminuido por debajo de la entrada de la manguera de aspiración y de la válvula antirretorno. c.) que la válvula antirretorno con filtro de aspiración sea completamente estanca y no esté bloqueada. d.) que no haya sifones, codos, contrapendientes ni dobleces a lo largo de las mangueras.
	Altura de aspiración y de elevación superior a la altura prevista.	Modificación de la instalación para que la altura de aspiración y la altura de elevación no superen el valor máximo.
La bomba se detiene tras un breve periodo de funcionamiento a causa de la activación del protector térmico.	La alimentación no se corresponde con los datos de la placa.	Comprobar mediante un aparato conforme a la norma GS (seguridad certificada) si hay tensión en los conductos del cable de conexión (¡siga las instrucciones de seguridad!).
	Cuerpos sólidos bloquean la bomba o las mangueras de aspiración.	Retire el elemento sólido causante del bloqueo.
	El líquido es demasiado espeso.	La bomba no es apta para este líquido.
	La temperatura del líquido o del ambiente es demasiado elevada.	Compruebe que la temperatura del líquido bombeado y del ambiente no superan los valores máximos.
La bomba no alcanza la presión deseada.	Ver punto 2.2	Véase el punto 2.2.
	La turbina está desgastada.	Póngase en contacto con su vendedor.

9. GARANTÍA - SERVICIO

Este aparato ha sido fabricado y comprobado conforme a los métodos más modernos. El vendedor garantiza un perfecto estado del material y una fabricación perfecta conforme a la legislación del país en el que se ha comprado el aparato. La garantía comienza el día de la compra y está sujeta a las siguientes condiciones:

Durante el periodo de garantía (2 años), cualquier mal funcionamiento causado por defectos de fabricación o del material se repararán de manera gratuita. Las reclamaciones deberán realizarse inmediatamente después de detectar el defecto.

El derecho de garantía quedará anulado en el caso de intervenciones realizadas por el comprador o por terceros. Los daños causados por manipulaciones u operaciones inadecuadas, puesta en funcionamiento o conservación inadecuadas, conexión o instalación incorrectas, o por fuerza mayor u otros factores externos no están cubiertos por la garantía.

Las piezas de desgaste como la rueda de rodamiento y los sellos mecánicos de estanqueidad están excluidos de la garantía. Todos los componentes se fabrican con el mayor mimo, se construyen con materiales de primera calidad y se diseñan para una larga duración. No obstante, el desgaste está sujeto al tipo de utilización, la frecuencia de uso y los intervalos de mantenimiento. Por este motivo, las instrucciones de instalación y mantenimiento recogidas en este manual de uso contribuyen de manera decisiva a la longevidad de las piezas sujetas a desgaste.

En caso de reclamaciones, nos reservamos el derecho a reparar las piezas defectuosas o sustituirlas o cambiar el aparato. Las piezas sustituidas pasarán a ser de nuestra propiedad.

Se excluyen las reclamaciones por daños y perjuicios, siempre y cuando no haya intención de causar daños ni negligencia grave por parte del fabricante.

La garantía no contempla ningún otro recurso. La reclamación de la garantía deberá ser probada por el comprador previa presentación de la factura. Esta promesa de garantía es válida en los países en los que se compró el aparato.

INFORMACIÓN DE INTERÉS:

- En el caso de que el aparato deje de funcionar, compruebe en primer lugar si puede deberse a otros motivos como un corte de corriente eléctrica o una manipulación inadecuada.
- En caso de una reparación: Compruebe que el aparato defectuoso vaya acompañado de los siguientes documentos:
 - Factura.
 - Descripción de la avería (una descripción lo más detallada posible acelerará la reparación).

- Antes de enviar el aparato, retire todos los accesorios que no forman parte de los componentes originales suministrados con la bomba. No seremos responsables en caso de que estos accesorios falten al devolver la bomba.

La garantía no surtirá efecto en los siguientes casos:

- Incumplimiento de las instrucciones (en particular, protección contra las heladas, bombeo de arena, funcionamiento en seco, conexión eléctrica incorrecta, etc.)
- Intento de reparación del aparato, modificación técnica del aparato.
- Utilización de piezas de repuesto no originales
- Daños (caída o signos de golpe(s) en el aparato)
- Utilización impropia del aparato (por ejemplo: uso industrial o profesional, funcionamiento continuo, etc.)

10. PIEZAS DE REPUESTO

Para obtener la lista de piezas disponibles, puede dirigirse a su vendedor.

ODREA hará todo lo posible para suministrar las principales piezas de repuesto (denominadas de desgaste) para este producto dentro y fuera del periodo de garantía. La duración prevista es de 5 años a partir de la fecha de fabricación del producto, que se indica en su placa de identificación.

11. SERVICIO

En caso de solicitud de intervención de la garantía o de averías, puede ponerse en contacto con su vendedor.

Una intervención en garantía o un cambio por un producto nuevo durante el periodo de garantía no supone una prórroga de la duración inicial de la garantía.

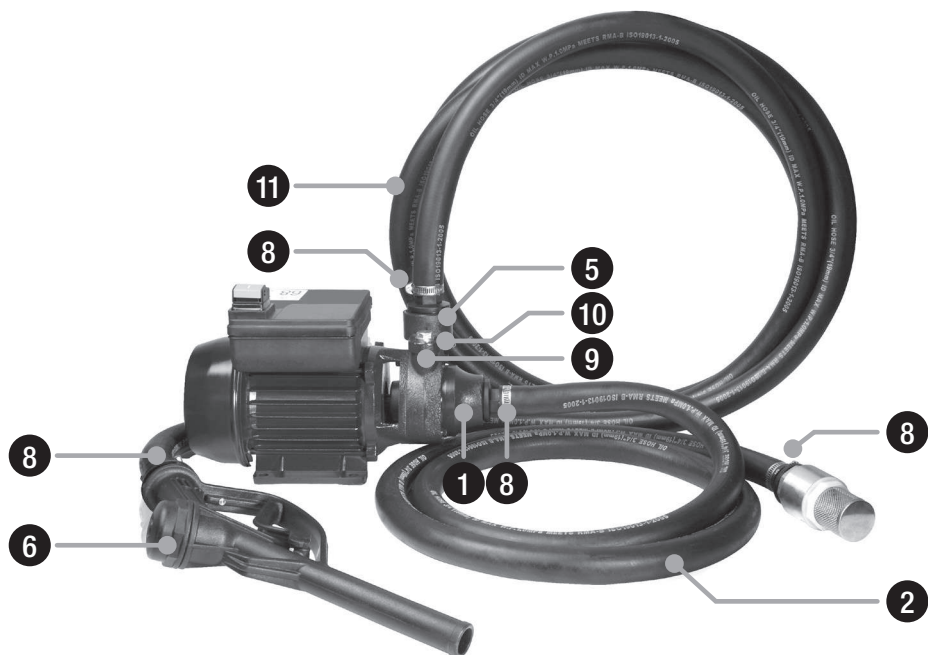
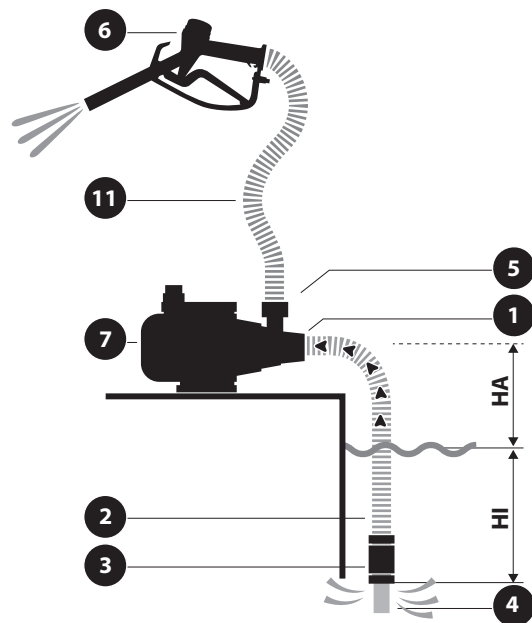


■ Únicamente en los países de la UE

¡No arroje los aparatos eléctricos/electrónicos a la basura!

De conformidad con la directiva europea 2012/19/UE sobre los equipos eléctricos y electrónicos viejos y su aplicación a la legislación nacional, los aparatos usados de este tipo deben recogerse por separado para ser reciclados según las normas de

protección del medioambiente. Si tiene alguna pregunta, puede dirigirse a su servicio local de tratamiento de residuos.



COMPONENTES DA BOMBA/DETALHES

- 1 Orifício de aspiração
- 2 Tubo de aspiração
- 3 Válvula antirrefluxo
- 4 Filtro de aspiração
- 5 Orifício de descarga
- 6 Pistola
- 7 Corpo da bomba
- 8 Anel de aperto
- 9 Orifício de ventilação
- 10 Bujão do orifício de ventilação
- 11 Tubo de descarga

HA : Altura de sucção (entre a superfície da água e a bomba)

HI : Distância entre a superfície da água e a entrada do tubo de sucção (mín. 0,3 m)

Caro(a) cliente, parabéns pela sua compra deste produto SPIDO. Como todos os produtos SPIDO, este produto foi desenvolvido tendo em conta os mais recentes desenvolvimentos no domínio das bombas domésticas. A produção e a montagem deste produto assentam na mais moderna tecnologia de bombas e utilizam os componentes elétricos, eletrónicos ou mecânicos mais fiáveis para garantir a qualidade e a longevidade do seu novo produto. Para usufruir de todas as vantagens técnicas, leia atentamente as presentes instruções de utilização. As ilustrações exemplificativas podem ser encontradas no anexo das presentes instruções de utilização.

ÍNDICE

1. Aviso de segurança
2. Setor de utilização
3. Especificações técnicas
4. Volume de entrega
5. Instalação
6. Cablagem elétrica
7. Colocação em funcionamento
8. Manutenção e deteção de avarias
9. Garantia
10. Encomenda de peças de substituição
11. Assistência

1. AVISO DE SEGURANÇA

Leia atentamente as instruções de utilização e familiarize-se com os componentes e a utilização correta deste produto. O fabricante não assume a responsabilidade em caso de danos causados pelo não cumprimento das instruções e indicações. Os desgastes causados pelo não cumprimento das instruções e indicações não são cobertos pela garantia. Conserve as presentes instruções de utilização, as quais deverão ser entregues a todos os utilizadores a quem esta bomba seja cedida.

As crianças e pessoas que não tenham lido estas instruções de utilização estão proibidas de utilizar a bomba. As crianças deverão ser vigiadas para garantir que não brincam com a bomba. Os regulamentos em vigor em cada país podem limitar a idade do utilizador. O cumprimento incondicional destes regulamentos é obrigatório.

As pessoas com uma deficiência física, sensorial ou mental e as pessoas sem experiência suficiente e/ou os conhecimentos necessários, não podem utilizar o equipamento, a menos que sob vigilância de uma pessoa responsável pela sua segurança ou que tenham recebido desta pessoa instruções sobre como utilizar o equipamento.

Tenha especial atenção às indicações junto dos seguintes símbolos:



Advertência de que o não cumprimento da instrução implica um risco muito grave para as pessoas e a propriedade.



O não cumprimento desta instrução pode provocar uma descarga elétrica suscetível de causar ferimentos e/ou desgastes materiais.

Verifique se a bomba não sofreu danos durante o transporte. Em caso de eventuais danos, avise o distribuidor num prazo de oito dias após a data de compra.

2. SETOR DE UTILIZAÇÃO

Esta bomba de transferência SPIDO é uma eletrobomba periférica altamente eficaz para a descarga de combustível diesel, óleo e óleo de colza.

Os domínios de utilização típicos são: enchimento e esvaziamento de reservatórios, transferência de combustível diesel, óleo ou óleo de colza, abastecimento de camiões, automóveis, veículos agrícolas e equipamento de construção.

O equipamento não foi concebido para utilização com água de piscinas.

As bombas de jardim SPIDO foram desenvolvidas para utilização privada e não para uma utilização industrial ou para um funcionamento contínuo.



Não transferir água salada, matéria fecal, outros combustíveis além de fuelóleo ou gasóleo, produtos inflamáveis, corrosivos, explosivos ou outros líquidos perigosos. O líquido não deve exceder a temperatura máxima indicada nas especificações técnicas.



O líquido a transferir não deve conter nenhum elemento abrasivo, como areia.



Para cubas com 1000 litros ou mais, a bomba, por motivos regulamentares, apenas pode ser utilizada com a pistola montada com um dispositivo de paragem automática (não incluída).

3. DADOS TÉCNICOS

Modelo	SPIDO TR50
Tensão de alimentação/ Frequência (V/Hz)	230/50
Potência absorvida (Watt)	550
Tipo de proteção (IP)	IPX4
Ligação de aspiração	F26/34 (1")
Ligação de descarga	F26/34 (1")
Débito máximo ($Q_{m\acute{a}x}$) ⁽¹⁾ (l/h)	2 100
Pressão máxima (bar)	3,5
Altura de elevação máxima ($A_{m\acute{a}x}$) ⁽¹⁾ (m)	35
Altura de aspiração máxima (m)	5
Dimensão máx. dos corpos sólidos bombeados (mm)	0
Temperatura ambiente máxima (°C)	40
Temperatura máxima do líquido bombeado ($T_{m\acute{a}x}$) (°C)	40
Comprimento do cabo de ligação (m)	1,5
Tipo de cabo	H07RN-F
Peso (líquido) (kg)	10,8
Nível de potência sonora garantido (LWA) ⁽²⁾ (dB)	68
Nível de potência sonora medido (LWA) ⁽²⁾ (dB)	61,4
Nível de pressão sonora (LpA) ⁽²⁾	56,1
Dimensões (L x P x A) (mm)	260 x 100 x 190

1) As potências máximas indicadas foram calculadas com a entrada e a saída desobstruídas e sem qualquer dispositivo redutor.

2) Valores de emissão sonora obtidos em conformidade com a norma EN 12639. Método de medição em conformidade com a norma EN ISO 3744.

4. O SEU PRODUTO

Este produto é fornecido com os seguintes elementos:

Uma bomba com cabo de ligação, um tubo de aspiração com válvula/filtro, um tubo de descarga com uma pistola, instruções de utilização.

Se possível, conserve a embalagem até ao final da garantia. Elimine os materiais de embalagem em conformidade com as regras de proteção do meio-ambiente.

5. INSTALAÇÃO

5.1. AVISOS GERAIS



Durante a instalação, a bomba não deverá ser ligada à alimentação elétrica.



Antes da colocação em funcionamento, todo o ar deve ser evacuado do corpo da bomba e do tubo de aspiração. Para tal, encha a bomba e o tubo com o líquido para aspirar.



Instale a bomba num local seco e ventilado, cuja temperatura ambiente não seja superior a 40 °C. A bomba, tal como todo o sistema de ligação, deve estar abrigada do gelo e das intempéries.



Durante a instalação, o motor da bomba deve estar suficientemente arejado.

Todas as ligações devem ser absolutamente impermeáveis. Qualquer entrada de ar altera o funcionamento da bomba e pode levar a danos consideráveis. Como tal, é necessário vedar a rosca dos tubos e a ligação da bomba. Utilize acessórios adequados para garantir a vedação. Não deverá ser utilizada fita

PTFE porque esta seria destruída pelo líquido aspirado.

Evite apertar os fechos com demasiada força para não os danificar.

Assegure-se de que todas as ligações aparafusadas são herméticas. Ainda assim, evite apertar excessivamente as ligações aparafusadas ou de outros componentes. Ao instalar as ligações, é necessário ter cuidado para que não haja vibração ou tensão. Do mesmo modo, os tubos não devem ter dobras ou mossa.

Tenha em atenção as ilustrações constantes do anexo das presentes instruções de utilização. Os números e as outras informações mencionadas entre parênteses nas explicações que se seguem referem-se às ilustrações.

5.2. INSTALAÇÃO DO TUBO DE ASPIRAÇÃO



A parte submersa do tubo de aspiração deve ter um filtro com válvula antirrefluxo.

Utilize o tubo de aspiração fornecido (2).

A extremidade do tubo de aspiração deve ter uma válvula antirrefluxo (3) com filtro de aspiração (4). O filtro

separa os resíduos na água e podem obstruir a bomba ou o sistema de tubos. A válvula antirretorno evita a perda de pressão após a paragem da bomba e o regresso da água ao ponto de consumo.

A extremidade do tubo deve estar, no mínimo, 0,3 m

sob a superfície do líquido bombeado (HI).

Isto impede a aspiração de ar. Além disso, é necessário verificar se há um desvio suficiente entre o tubo de aspiração e o fundo, as margens do riacho, rio, lago, etc. para evitar a aspiração de gravilha, partículas sólidas, etc.

5.3. INICIALIZAÇÃO DA BOMBA

Para iniciar a bomba, retire o bujão (10) do orifício de ventilação (9). Encha o corpo da bomba até cima, com o fluido a bombear pelo orifício de descarga (5). Volte a colocar o bujão (10) apertando corretamente.

5.4. INSTALAÇÃO DA CONDUTA DE DESCARGA

A conduta de descarga (11) transporta o líquido da bomba até ao ponto de extração. Para evitar perdas de fluxo, recomenda-se utilizar uma conduta de descarga que tenha (no mínimo) um diâmetro igual ao da ligação de descarga (5). Recomenda-se a instalação de uma válvula de retenção (6) diretamente sobre a conduta de descarga para evitar possíveis danos na bomba relacionados com impulsos de pressão.

Para facilitar os trabalhos de manutenção, é aconselhável instalar ainda uma válvula de paragem (7) por detrás da válvula de retenção e da bomba. A vantagem: em caso de desmontagem da bomba, basta fechar a válvula de paragem para evitar esvaziar a conduta de descarga.

5.5. POSICIONAMENTO DA BOMBA

Instale a bomba num suporte plano e estável.

Assegure-se de que a pistola está sempre mais alta do que a bomba para evitar um efeito de sifonagem, mesmo quando a bomba estiver parada.

5.6. INSTALAÇÃO FIXA



Nas instalações fixas, a ligação elétrica deve ser realizada de maneira a que a ficha esteja bem visível e seja de fácil acesso.

A instalação fixa deve ser realizada sobre um apoio estável apropriado. De modo a reduzir as vibrações, é aconselhável inserir um material antivibrações (por ex., uma capa de borracha) entre a superfície de apoio e a bomba.

5.7. UTILIZAÇÃO DA BOMBA PARA EXTRAÇÃO EM LAGOS DE JARDINS E OUTROS LOCAIS SEMELHANTES



A utilização da bomba para lagos de jardins e outros locais semelhantes apenas é autorizada se nenhuma pessoa estiver em contacto com a água.

Para utilizar a bomba em combinação com lagos de jardins ou outros locais semelhantes, é necessário acionar a bomba através de um interruptor de proteção contra correntes de curto-circuito com uma corrente de defeito nominal ≤ 30 mA (DIN VDE 0100-702 e 0100-738). Informe-se junto do seu eletricitista para saber se os critérios são respeitados.

A utilização nestas condições é permitida apenas se a bomba for instalada de maneira estável e ao abrigo de inundações, a uma distância mínima de 2 m da margem da água.

6. LIGAÇÃO ELÉTRICA

A bomba inclui um cabo de ligação à alimentação com ficha. O cabo e a ficha devem ser substituídos apenas por pessoal especializado para evitar danos. Não puxe a bomba pelo cabo e não utilize o cabo para desligar o equipamento. Proteja o cabo da bomba contra o calor, o óleo e arestas vivas.



As especificações técnicas devem corresponder à tensão de alimentação. A pessoa responsável pela instalação deve garantir que a ligação elétrica tem uma ligação de terra em conformidade com as normas.



La red eléctrica debe estar equipada con un A rede elétrica deve estar equipada com um disjuntor diferencial de alta sensibilidade: $\Delta = 30$ mA (DIN VDE 0100-739).



Os cabos de extensão não devem ter uma secção inferior à da cablagem em borracha com a abreviatura H07RN-F ($3 \times 1,0$ mm²), de acordo com a VDE. A ficha e as ligações devem estar protegidas contra salpicos de água.

7. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

Tenha em atenção as ilustrações constantes do anexo das presentes instruções de utilização. Os números e as outras informações mencionados entre parênteses nas explicações seguintes, referem-se às ilustrações.



A bomba deve ser utilizada apenas para as características indicadas na placa.



Evite totalmente o funcionamento a seco da bomba, pois a ausência de água pode causar um superaquecimento. Tal pode resultar em danos graves no equipamento. Por outro lado, a água no interior do dispositivo atinge uma temperatura muito elevada, podendo causar queimaduras. Em caso de funcionamento a seco, desligue a bomba e deixe o sistema arrefecer. Recomenda-se vivamente adicionar uma segurança de falta de água.



Evite a exposição da bomba à humidade (utilização de aspersores). Não exponha a bomba à chuva. Verifique se não existem ligações com fugas na parte de baixo da bomba. Não utilize a bomba em locais húmidos. Assegure-se de que a bomba e as ligações elétricas são colocadas em locais seguros e ao abrigo de inundações.



É proibido colocar a bomba em funcionamento se a parte de aspiração estiver fechada ou obstruída.



É absolutamente proibido colocar as mãos na abertura da bomba se o equipamento estiver ligado à alimentação.

Antes de utilizar a bomba, realize uma inspeção visual (sobretudo dos cabos e da ficha). Assegure-se

de que os parafusos estão bem apertados e que todas as ligações estão em bom estado. Se estiver danificada, a bomba não deverá ser utilizada. Neste caso, a bomba deverá ser verificada exclusivamente pelo serviço pós-venda especializado. Introduza o cabo de alimentação numa tomada de 230 V. Arranque a bomba acionando o interruptor de ligação/paragem. Imediatamente depois, abra a pistola de combustível.

Quando a transferência terminar, pare imediatamente a bomba pressionando o botão de ligação/paragem.

Enquanto a bomba estiver a funcionar, assegure-se de que o tubo de aspiração está sempre totalmente submerso no líquido, de maneira a evitar a aspiração de ar. Não se esqueça de que o nível de líquido vai baixar continuamente durante a operação de transferência. A ausência de líquido para aspirar é uma das causas mais frequentes do funcionamento a seco, o qual pode causar danos significativos na bomba.

Se a bomba não for utilizada durante longos períodos, é necessário repetir todas as operações descritas anteriormente antes de a utilizar.

As bombas SPIDO têm uma proteção térmica do motor integrada. Em caso de sobrecarga, o motor desliga-se automaticamente e arranca depois de ter arrefecido. Para ver as causas possíveis e a reparação, consulte o capítulo «Manutenção e deteção de avarias».

8. MANUTENÇÃO E DETEÇÃO DE AVARIAS



Antes de realizar qualquer operação de manutenção, desligue a bomba da alimentação elétrica. Se a bomba não for desligada, corre o risco de um arranque involuntário da bomba.



A garantia do fabricante não cobre nenhum desgaste ocasionado por um manuseamento inadequado.

A manutenção regular e um manuseamento cuidadoso reduzem o risco de problemas e ajudam a prolongar a vida útil do seu equipamento.

Caso a bomba não seja utilizada durante um longo período, recomenda-se que seja esvaziada abrindo o parafuso de descarga (10). Enxague a bomba com água limpa. Deixe a bomba secar bem para evitar corrosão. O gelo pode causar desgastes consideráveis. Coloque a bomba num local seco, ao abrigo do gelo.

Em caso de avaria, verifique se se trata de um manuseamento inadequado ou de outro caso que não seja devido a um defeito da bomba, por exemplo uma avaria elétrica.

Se corretamente utilizada, a bomba não necessita de qualquer manutenção. Contudo, face às propriedades particulares dos líquidos autorizados para serem descarregados por esta bomba, as condutas de aspiração e de descarga devem ser inspecionadas regularmente e substituídas, se necessário.

Não exponha as mangueiras às intempéries e evite a exposição direta ao sol.

Na lista que se segue, encontra algumas avarias possíveis, as causas e conselhos para a reparação. Todas as medidas devem ser realizadas com a bomba desligada da alimentação elétrica. Se não conseguir reparar a bomba, contacte o seu revendedor ou o serviço pós-venda. As reparações importantes devem ser realizadas somente por pessoal especializado. Tenha em atenção que não assumimos qualquer responsabilidade em caso de desgastes causados por um manuseamento inadequado.

Avarias	Causa possível	Soluções
A bomba não impulsiona.	Ausência de alimentação.	Verifique se o equipamento está em conformidade com a norma GS (segurança certificada) quanto à presença de tensão (respeite as indicações de segurança!). Verifique também se a ficha está corretamente encaixada.
	Intervenção da proteção térmica do motor.	Desligue a bomba, deixe o sistema arrefecer, repare a avaria.
	Condensador defeituoso.	Contacte o serviço pós-venda.
	Árvore bloqueada.	Identifique a causa e desbloqueie a bomba.
O motor funciona mas a bomba não impulsiona o líquido.	O corpo da bomba não está cheio.	Encha o corpo da bomba com água (consulte a secção 6. Colocação em funcionamento).
	Entrada de ar pelo tubo de aspiração.	Verifique se: a.) os tubos de aspiração e todas as ligações são impermeáveis. b.) o nível do líquido não baixou abaixo da entrada do tubo de aspiração e da válvula de retenção. c.) a válvula de retenção com filtro de aspiração está bem vedada e não está bloqueada. d.) não existem sifões, ângulos retos, mossas ou dobras ao longo dos tubos.
	Altura de aspiração e de elevação superior à altura prevista.	Modifique a instalação de modo a que a altura de aspiração e a altura de elevação não ultrapassem o valor máximo.
A bomba para após um curto período de funcionamento devido à intervenção do protetor térmico.	A alimentação não está em conformidade com as especificações da placa.	Com um equipamento em conformidade com a norma GS (segurança certificada), controle a presença de tensão nas condutas do cabo de ligação (cumpra as indicações de segurança!).
	Há corpos sólidos a bloquear a bomba ou os tubos de aspiração.	Retire o bloqueio.
	O líquido está demasiado espesso.	A bomba não é adequada para este líquido.
	A temperatura do líquido ou ambiente é demasiado elevada.	Verifique se a temperatura do líquido bombeado e ambiente não ultrapassa os valores máximos.
A bomba não atinge a pressão pretendida.	Consulte o ponto 2.2	Consulte o ponto 2.2
	A turbina está gasta.	Contacte o revendedor.

9. GARANTIA

Este equipamento foi concebido e controlado de acordo com os métodos mais modernos. O revendedor garante um estado perfeito do material e um fabrico perfeito em conformidade com a legislação do país onde o equipamento foi adquirido. A garantia começa no dia de compra com as seguintes condições:

Durante o período de garantia (2 anos), todas as anomalias causadas por defeitos de fabrico ou de material são reparadas gratuitamente. As reclamações devem ser apresentadas imediatamente após a verificação da anomalia.

O direito à garantia é revogado em caso de intervenção por parte do adquirente ou de terceiros. Os danos causados por manuseamento ou operações inadequados, por colocação em funcionamento ou de conservação erróneos, por ligação ou instalação inadequadas ou por força maior ou por outros fatores exteriores não são cobertos pela garantia.

As peças de desgaste, como as esferas de rolamentos e as juntas mecânicas de vedação, estão excluídas da garantia.

Todos os componentes são produzidos com o máximo cuidado e com materiais de primeira qualidade, para uma longa vida útil. O desgaste está, contudo, dependente do tipo de utilização, da frequência de utilização e dos intervalos de manutenção. É por este motivo que as instruções de instalação e manutenção incluídas nas presentes instruções de utilização contribuem de forma decisiva para a longevidade das peças sujeitas a desgaste.

Reservamo-nos o direito de, em caso de reclamação, reparar as peças defeituosas ou de as substituir ou de trocar o equipamento. As peças trocadas passam a ser propriedade nossa.

Não terá direito a nenhuma recompensa, pois não houve intenção de prejudicar ou negligência grave por parte do fabricante.

A garantia não permite mais nenhum recurso. O recurso à garantia deve ser comprovado pelo adquirente mediante a apresentação da fatura. Esta promessa de garantia é válida no país onde adquirir o equipamento.

INFORMAÇÕES:

1. No caso de o seu equipamento não funcionar, verifique primeiramente se há outras razões, como uma interrupção da alimentação elétrica ou um manuseamento inadequado, que possam ser a causa.
2. No caso de uma reparação: Tenha em atenção que o equipamento defeituoso deverá ser acompanhado dos seguintes documentos:

- Fatura

- Descrição da avaria (uma descrição o mais exata possível para acelerar a reparação).

3. Antes de enviar o seu equipamento, retire todos os acessórios que não fazem parte dos componentes originais fornecidos com a bomba. Não assumimos qualquer responsabilidade em caso de extravio destes acessórios quando a bomba for reenviada.

A garantia não se aplica nos seguintes casos:

- Não cumprimento das instruções (em particular, não proteção contra o gelo, bombeamento de areia, funcionamento a seco, ligação elétrica incorreta, etc.)
- Tentativa de reparação do equipamento, modificação técnica do equipamento
- Utilização de peças de substituição não originais
- Danos (mossas ou vestígios de choques no equipamento)
- Utilização inadequada do equipamento (utilização industrial ou profissional, funcionamento em contínuo, etc.)

10. PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO

Para obter a lista de peças disponíveis, contacte o seu revendedor.

A ODREA envia todos os esforços para fornecer as peças principais (ditas de desgaste) para este produto dentro e fora do período de garantia. A duração prevista é de 5 anos a partir da data de fabrico do produto constante da placa de sinalização do mesmo.

11. ASSISTÊNCIA

No caso de pedido de intervenção da garantia ou de avarias, contacte o seu revendedor.

Uma intervenção dentro da garantia ou uma troca por um produto novo durante o período de garantia não prolonga a duração inicial da garantia.



■ Apenas para os países da UE

Não coloque os equipamentos elétricos/eletrónicos no lixo comum!

Em conformidade com a diretiva europeia 2012/19/UE relativa a equipamentos elétricos e eletrónicos antigos e a sua aplicação na legislação nacional, este tipo de equipamentos usados deverá ser alvo de uma recolha separada para ser reciclado em cumprimento das regras de proteção do meio-ambiente. Se tiver alguma questão, não hesite em contactar o serviço local de tratamento de resíduos.



65 rue de Luzais, 38070 Saint-Quentin-Fallavier – France
www.spido.fr